NUK®

Thermo Ultra Rapid

Babykostwärmer
Baby Food Warmer

Bedienungsanleitung
Operating Instructions

D GB E I RUS GR PL

Art. No. 10.256.317

Deutsch **3**
Bitte Ausklappseite beachten

English **18**
Please note inner coverpage

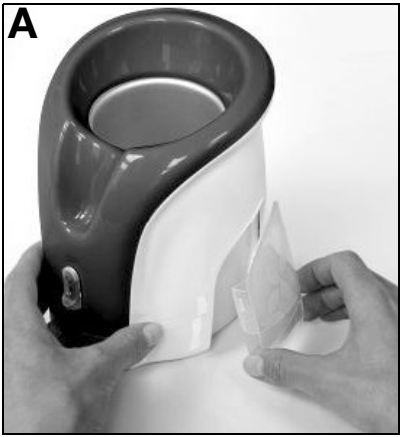
Español **31**
Por favor, tenga en cuenta la página desplegable.

Italiano **46**
Leggere attentamente il pieghevole

Русский **61**
Пожалуйста, обратите внимание на внутреннюю сторону обложки

Ελληνικά **77**
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου

Polski **93**
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki


A

B
NUK

C

D

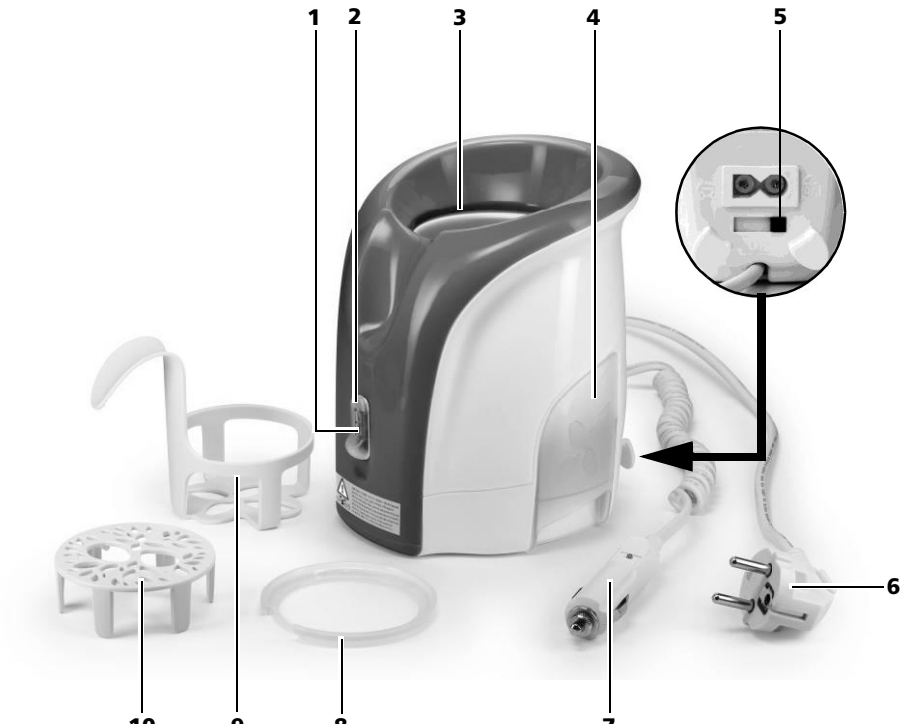
E

F

G

H

I



Inhalt

D

1. Gerätebeschreibung 4
1.1 Verwendungszweck 4
1.2 Funktionsbeschreibung 5
1.3 Lieferumfang 5
2. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung I) 5
3. Technische Daten 5
4. Sicherheitshinweise 6
4.1 Begriffserklärung 6
4.2 Besondere Hinweise für dieses Gerät 6
4.3 Allgemeine Hinweise 7
4.4 Schutz vor elektrischem Schlag 7
4.5 Schutz vor Verbrühungen und Verbrennungen 8
4.6 Zur Sicherheit Ihres Kindes 8
4.7 Sachschäden 8
5. Auspacken und aufstellen 8
6. Bedienen 9
6.1 Betriebsmodus wählen, ein- und ausschalten 9
6.2 Babynahrung erwärmen 10
6.3 Gerät vorzeitig abschalten 12
6.4 Überhitzungsschutz 12
7. Reinigen und lagern 12
7.1 Basis reinigen 12
7.2 Zubehör reinigen 12
7.3 Entkalken 12
7.4 Gerät lagern 13
8. Hilfestellung bei Problemen 14
8.1 Wechseln der Sicherung 15
9. Entsorgung 15
10. Garantie 16
10.1 Service-Center 17
10.2 Lieferant 17
11. Konformitätserklärung 17

D

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses hochwertigen Produkts von NUK!

Mit dem NUK Babykostwärmer können Sie in kurzer Zeit den Inhalt Ihrer Babyflaschen oder -gläschen erwärmen. Die Erwärmung mit Wasserdampf schont Vitamine und Vitalstoffe in der Nahrung.

Mit dem beiliegenden Kfz-Adapter können Sie auch unterwegs in Ihrem Fahrzeug Babyflaschen oder -gläschen erwärmen. Alles was Sie benötigen, ist eine 12V-Steckdose in Ihrem Fahrzeug.

1. Gerätebeschreibung

1.1 Verwendungszweck

Der NUK Babykostwärmer ist für die Erwärmung von Nahrung in Babyflaschen oder -gläschen bestimmt. Er verwendet heißen Dampf zum Erhitzen der Flaschen oder Gläschen. Dieser wird durch Erhitzen von Wasser in der Heizwanne erzeugt. Am Ende des Heizzyklus schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Die verwendeten Fläschchen und Gläschen müssen temperaturbeständig bis **mindestens 100 °C** sein. Für Flaschen aus Polyethylen (PE) und Muttermilchbeutel ist das Gerät daher nicht geeignet.

Eingefrorene Muttermilch muss separat aufgetaut werden und kann anschließend nach Erreichen von Raum- oder Kühlschrank-Temperatur in Kunststoff- oder Glasfläschchen erwärmt werden.

Das Gerät ist für die Zubereitung von Babymilch nicht geeignet. Zubereitete Babymilch kann aber erwärmt werden.

Dieses Gerät niemals im Freien einsetzen.

Der NUK Babykostwärmer ist für den privaten Gebrauch bestimmt sowie für die Verwendung im Haushalt und ähnlichen Anwendungen wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Der gewerbliche Gebrauch sowie ein Betreiben in sich bewegenden Fahrzeugen, z. B. Eisenbahnwaggons, ist ausgeschlossen.

Abweichend zu der unter „4.2 Besondere Hinweise für dieses Gerät" auf Seite 6 genannten Altersgruppe empfiehlt NUK die Benutzung des Gerätes nach Einweisung erst ab einem Alter von 12 Jahren.

1.2 Funktionsbeschreibung

Der NUK Babykostwärmer

- ist variabel und einfach anwendbar für verschiedene Flaschen- und Gläschengrößen,
- ermöglicht ein vitaminschonendes Erwärmen der Nahrung und
- besitzt einen 2. Betriebsmodus, der neben der Anwendung im häuslichen Bereich auch die Verwendung im Auto ermöglicht:
  - Betriebsmodus „Haus“: Verwendung im Heimbereich (230V).
  - Betriebsmodus „Auto“: Mit dem Kfz-Adapter können Sie das Gerät an eine 12V-Kfz-Steckdose anschließen.

1.3 Lieferumfang

- 1 Babykostwärmer Ultra Rapid, bestehend aus:
  - 1 Basis mit Messbehälter
  - 1 Korb
  - 1 Podest
  - 12 V KFZ-Stecker
- 1 Bedienungsanleitung

2. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung **I**)

1 Kontroll-Leuchte
2 Einschalt-Taste
3 Basis
4 Messbehälter
5 Schalter „Haus/Auto/Aus”
6 Netzstecker
7 KFZ-Stecker
8 Ring
9 Korb
10 Podest

3. Technische Daten

Spannungsversorgung:	
– Betriebsmodus „Haus”	230 V~/50 Hz
– Betriebsmodus „Auto”	12 V DC
Leistung:	
– Betriebsmodus „Haus”	750 W
– Betriebsmodus „Auto”	100 W
Schutzgrad:	I
Schutzklasse:	IPX0
Betriebstemperatur:	+7 °C bis +37 °C
KFZ-Adapter Bezeichnung:	SAE-J563
KFZ-Adapter Sicherung:	10 A Typ Ø6, 3x32

D

4. Sicherheitshinweise

4.1 Begriffserklärung

Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Bedienungsanleitung:

Warnung!
Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

Vorsicht!
Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

Hinweis:
Geringes Risiko: Sachverhalte, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

4.2 Besondere Hinweise für dieses Gerät

Warnung! Beachten Sie folgende Hinweise, um Verletzungen oder Schäden zu vermeiden.

- Dieses Gerät darf nur von Kindern ab 3 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt und bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 3 Jahre sind vom Gerät und der Netzanschlussleitung fernzuhalten.
- Das Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem, wie zum Beispiel einer Funksteckdose, betrieben werden, da das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt verwendet werden darf, um rechtzeitig einschreiten zu können, falls Funktionsstörungen auftreten.
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Verwenden Sie keinesfalls scheuernde, ätzende oder kratzende Reinigungsmittel. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.
- Wärmen Sie die Babynahrung nicht zu lange auf. Aus hygienischen Gründen sollte eine Stunde nicht überschritten werden.
- **Nach der Erwärmung:** Rühren Sie den Inhalt des Gläschens um. Bevor Sie Ihr Kind füttern, prüfen Sie auf der Innenseite

Ihres Handgelenkes, ob die Nahrungstemperatur für Ihr Baby unbedenklich ist. Sinnvoll sind ca. 37 °C, entsprechend Ihrer eigenen Körpertemperatur.

- Während der Erwärmung im Babykostwärmer dürfen die Fläschchen oder Gläschen nicht dicht verschlossen sein. Es kann sonst Überdruck entstehen (Explosionsgefahr/Materialschäden).
- Das Gerät darf ausschließlich mit sauberem Trinkwasser betrieben werden.

4.3 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie das Gerät und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „1.1 Verwendungszweck“).
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt, um rechtzeitig einschreiten zu können, falls Funktionsstörungen auftreten.
- Ziehen Sie nach Gebrauch immer sofort den Netzstecker.

4.4 Schutz vor elektrischem Schlag

Warnung! Die folgenden Sicherheitshinweise sollen Sie vor einem elektrischen Schlag schützen:

- Überprüfen Sie, ob die erforderliche Netzspannung mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Wenn das Gerät beschädigt ist, darf es keinesfalls benutzt werden. Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren. Wenden Sie sich dazu an den Hersteller.
- Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen.
- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch autorisierte Fachkräfte erfolgen.
- Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Fassen Sie das Gerät, die Netzanschlussleitung oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie die Netzanschlussleitung stets am Netzstecker heraus. Ziehen Sie niemals an der Netzanschlussleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nie geknickt oder gequetscht wird.
- Halten Sie die Netzanschlussleitung von heißen Flächen (z.B. Herdplatte) fern.
- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen und auf einer trockenen, ebenen Abstellfläche. Betreiben Sie es nie in Feuchträumen.

4.5 Schutz vor Verbrühungen und Verbrennungen

Warnung! Heiße Oberflächen können zu Verletzungen führen. Beachten Sie daher:

- Berühren Sie das Gerät innen niemals während des Betriebes. Warten Sie stets bis das Gerät abgekühlt ist.
- Aus dem Gerät tritt während des Betriebs heißer Dampf aus. Vermeiden Sie Hautkontakt. Halten Sie Gesicht und Hände in sicherer Entfernung.
- Wir empfehlen, das Gerät während des Betriebes nicht zu bewegen. Sollte dies trotzdem nötig sein, entnehmen Sie zunächst die Flasche / das Gläschen. Schützen Sie Ihre Hände mit Küchenhandschuhen. Halten Sie das Gerät mit beiden Händen waagerecht.
- Lassen Sie das Gerät stets abkühlen, bevor Sie es reinigen.

4.6 Zur Sicherheit Ihres Kindes

Warnung! Kinder erkennen nicht die Gefahren, die sich durch den Gebrauch des Gerätes ergeben können. Deshalb sind Kinder von diesen Geräten fernzuhalten.

- Achten Sie sorgfältig darauf, dass sich das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern befindet, damit diese es nicht an der Netzanschlussleitung herunterziehen können oder damit spielen.
- Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolie nicht zur tödlichen Falle für Kinder wird. Verpackungsfolien sind kein Spielzeug.

4.7 Sachschäden

Vorsicht! Um Sachschäden zu vermeiden, beachten Sie folgende Bestimmungen:

- Stellen Sie das Gerät ausschließlich auf einer ebenen, trockenen und rutschfesten Fläche auf, damit das Gerät weder umfallen noch herunterrutschen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Herdplatte.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, da die UV-Strahlung und Überhitzung zu einer Versprödung der Kunststoffe führen kann.
- Schalten Sie niemals das Gerät ohne Befüllung mit Wasser ein, da es sonst überhitzen könnte.

5. Auspacken und aufstellen

1. Nehmen Sie die Einzelteile aus der Verpackung.
2. Überprüfen Sie, dass die Einzelteile vollständig sind (siehe „1.3 Lieferumfang“ auf Seite 5) und keine Beschädigungen aufweisen.

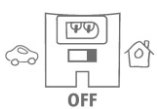
3. Reinigen Sie vor der ersten Benutzung das Gerät gründlich (siehe „7. Reinigen und lagern“ auf Seite 12).
4. Stellen Sie Basis **3** kippsicher auf eine feste, ebene, rutschfeste und wärmebeständige Oberfläche.

6. Bedienen

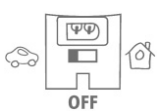
6.1 Betriebsmodus wählen, ein- und ausschalten

Sie müssen einstellen, ob das Gerät am Stromnetz 230 V (Haus) oder an das 12 V KFZ-Bordnetz angeschlossen werden soll:

1. Um den Betriebsmodus „Haus” zu wählen, schieben Sie den Schalter „Haus/Auto/Aus” **5** in die Stellung „Haus”.



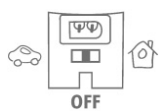
2. Um den Betriebsmodus „Auto” zu wählen, schieben Sie den Schalter „Haus/Auto/Aus” **5** in die Stellung „Auto”.



Hinweise:

– Insbesondere neuere Automobile verfügen über einen serienmäßigen Unterspannungsschutz zur Sicherheit der eingebauten elektronischen Komponenten des Fahrzeugs. Dadurch kann es zu kurzen Batterielaufzeiten und vorzeitigen Abbruch der Erwärmung kommen. Ggf. muss dann der NUK Babykostwärmer bei laufendem Motor betrieben werden.
– Lassen Sie den Motor des Fahrzeugs niemals in geschlossenen Räumen laufen (z. B. in Garagen, Tiefgaragen, etc.).
– Verwenden Sie das Gerät nur bei Fahrzeugstillstand.

3. Um das Gerät auszuschalten, schieben Sie den Schalter „Haus/Auto/Aus” **5** in die Stellung „OFF”.



6.2 Babynahrung erwärmen

Behälter	Menge	Betriebsmodus „Haus”		Betriebsmodus „Auto”		Zubehör
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Flasche	120 ml (normal)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Korb **9**, Ring **8**
	120 ml (breiter Hals)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Korb **9**, Podest **10**
	240 ml (normal)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Korb **9**, Ring **8**
	240 ml (breiter Hals)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Korb **9**, Podest **10**
	300 ml (normal)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Korb **9**, Ring **8**
	300 ml (breiter Hals)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Korb **9**, Podest **10**
Gläschen	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Korb **9**, Ring **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Korb **9**, Ring **8**

***** Babynahrung hat vor der Erwärmung Zimmertemperatur

****** Babynahrung hat vor der Erwärmung Kühlschranktemperatur

Hinweise:

- Die Erwärmdauer und Nahrungstemperatur sind abhängig von der Wassermenge.
- Achten Sie auf eine möglichst mittige Platzierung der Flasche/des Gläschens im Gerät.
- Die angegebenen Wassermengen dienen als Anhaltspunkt, zur Erwärmung einer Flüssigkeit auf Trinktemperatur. Durch die Verschiedenheit der Nahrung und der Behälter ist eine genaue Wassermengenvorgabe zur Erwärmung nicht möglich. Durch Probieren finden Sie sehr schnell die optimale Wassermenge.

Vorsicht! Erwärmen Sie keine gefrorene Nahrung, da dabei das Gläschen oder Fläschchen bersten kann. Lassen Sie gefrorene Nahrung vor dem Erwärmen im Kühlschrank oder bei Raumtemperatur auftauen.

1. Entnehmen Sie den Messbehälter **4** aus der Basis **3** (Abb. A).
2. Stellen Sie je nach Art der Babyflasche oder des Babygläschens entweder den Korb **9** oder das Podest **10** mittig in die Basis **3** (Abb. B).

   Die Zubehörteile sollten immer trocken sein. Vorzugsweise sollte der Korb benutzt werden, wenn er für Ihre Flaschen-/Gläschengröße passt.
3. Messen Sie mit dem Messbehälter **4** die erforderliche Menge Wasser ab.

   Benutzen Sie zum Abmessen der genauen Wassermenge den Messbehälter **4**. Gegebenenfalls ist bei größeren Wassermengen die mehrmalige Verwendung des Messbehälters notwendig. Die verdampfende Wassermenge beeinflusst die Nahrungsendtemperatur, daher ist genaues Abmessen wichtig.
4. Füllen Sie das abgemessene Wasser in die Basis **3** (Abb. C).

5. Stellen Sie die **offene** Babyflasche oder das **offene** Babygläschen in den Korb **9** oder das Podest **10**.
6. Stellen Sie den Korb **9** oder das Podest **10** mit Babyflasche/Babygläschen in die Basis **3** (Abb. D).
7. Falls in der Tabelle auf Seite 10 angegeben, legen Sie den Ring **8** über die Babyflasche, um das Austreten des Wasserdampfes zu begrenzen.
8. Überprüfen Sie, ob Sie den passenden Betriebsmodus eingestellt haben (siehe „6.1 Betriebsmodus wählen, ein- und ausschalten“ auf Seite 9).
9. Verbinden Sie das Gerät mit der Stromversorgung:
   - **Betriebsmodus „Haus“:** Verbinden Sie den Netzstecker mit der Stromversorgung (Abb. E).
   - **Betriebsmodus „Auto“:** Stecken Sie den KFZ-Adapter in die 12V-Steckdose des Fahrzeuges (Abb. F).
10. Schieben Sie die Einschalt-Taste **2** kurz nach unten bis die Kontroll-Leuchte **1** aufleuchtet (Abb. G).

    Das Gerät kann mit der Einschalt-Taste **2** nicht ausgeschaltet werden. Ein vorzeitiges Abschalten ist nur durch Ziehen des Steckers möglich.
11. Entnehmen Sie die Babyflasche oder das Babygläschen (Abb. H).

Hinweise:

- Je nach Ausgangstemperatur, Menge und Art der Babynahrung kann die erzielte Temperatur unterschiedlich sein.
- Damit sich die Wärme gleichmäßig verteilt, rühren Sie nach Abschalten des Gerätes die Babykost im Gläschen um.
- Wenn die Babynahrung nicht heiß genug wird, geben Sie beim nächsten Erwärmen etwas mehr Wasser in den NUK Babykostwärmer.
- Wenn die Babynahrung zu heiß wird, geben Sie beim nächsten Erwärmen etwas weniger Wasser in den NUK Babykostwärmer.
- Im Betriebsmodus „Auto“ ist aufgrund der geringeren Heizleistung (100W) mit deutlich längeren Aufwärmzeiten zu rechnen.

12. **Nach der Erwärmung:** Rühren Sie den Inhalt des Gläschens um. Bevor Sie Ihr Kind füttern, prüfen Sie auf der Innenseite Ihres Handgelenkes, ob die Nahrungstemperatur für Ihr Baby unbedenklich ist. Sinnvoll sind ca. 37 °C, entsprechend Ihrer eigenen Körpertemperatur.
13. Um das Gerät auszuschalten, schieben Sie den Schalter „Haus/Auto/Aus“ **5** in die Stellung „OFF“.

14. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
15. Lassen Sie das Gerät vor einer erneuten Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

6.3 Gerät vorzeitig abschalten

Ein vorzeitiges Abschalten ist nur durch Ziehen des Steckers möglich.

6.4 Überhitzungsschutz

Das Gerät verfügt über eine Übertemperatursicherung, um eine Brandgefahr bei Überhitzung auszuschließen. Diese kann nur vom Fachmann oder dem Hersteller ausgetauscht werden, falls sie ausgelöst hat. Wenden Sie sich dazu an die entsprechende Service-Adresse (siehe „Contact addresses" auf Seite 108).

7. Reinigen und lagern

Warnung! Um die Gefahr eines elektrischen Schlages, einer Verletzung oder einer Beschädigung zu vermeiden:

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Tauchen Sie die Basis **3** nie in Wasser.

Vorsicht! Verwenden Sie keinesfalls scheuernde, ätzende oder kratzende Reinigungsmittel. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.

7.1 Basis reinigen

1. Reinigen Sie die Basis **3** mit einem feuchten Lappen. Sie können auch etwas Spülmittel nehmen.
2. Wischen Sie mit klarem Wasser nach.
3. Wischen Sie Basis **3** innen nach jedem Gebrauch mit einem Tuch aus, um Kalkablagerungen zu vermeiden.
4. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig getrocknet ist.

7.2 Zubehör reinigen

1. Reinigen Sie den Messbehälter **4**, Korb **9**, Podest **10** und Ring **8** von Hand im Spülbecken oder in einer Spülmaschine.
2. Verwenden Sie das Zubehör erst wieder, wenn es vollständig getrocknet ist.

7.3 Entkalken

Nach einiger Zeit wird sich durch den Heizvorgang Kalk im Innenbehälter des Babykostwärmers absetzen (je nach Härtebereich des verwendeten Leitungswassers). Diesen sollten Sie in regelmäßigen Abständen entfernen, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes sicherzustellen. Verkalkungen können die Leistung erheblich verschlechtern.

Vorsicht! Verwenden Sie keine handelsüblichen Entkalkungsmittel, auch keinen Eisessig oder Essigessenz.

Vorsicht! Achten Sie darauf, dass beim Eingießen und Ausgießen keine Flüssigkeit in das Gehäuseinnere läuft.

1. Zur Beseitigung von Kalkablagerungen empfehlen wir 100 ml hellen Tafelessig und 100 ml kochendes Wasser in den Babykostwärmer zu füllen und für 30 min einwirken zu lassen.

Hinweis: Längere Einwirkzeiten verbessern nicht die Entkalkung, können aber das Gerät auf Dauer beschädigen.

2. Danach ausleeren und mit klarem Wasser zweimal nachspülen und trocken wischen.

7.4 Gerät lagern

- Wir empfehlen, die Verpackung des NUK Babykostwärmers aufzuheben, um das Gerät im Falle eines Transports ordnungsgemäß verpacken zu können.
- Zum Aufbewahren des NUK Babykostwärmers das Gerät nach Gebrauch reinigen und nach vollständigem Abtrocknen montieren.
- Lagern Sie den NUK Babykostwärmer an einem trockenen und kühlen Standort.
- Stellen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes keine Flaschen oder andere Dinge in der Basis **3** ab.

D

8. Hilfestellung bei Problemen

Bei allen elektrischen Geräten können Störungen auftreten. Dabei muss es sich nicht um einen Defekt am Gerät handeln. Prüfen Sie deshalb bitte anhand der Liste, ob sich die Störung beheben lässt.

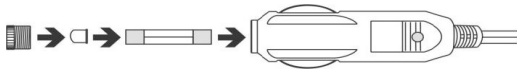
Problem	Grund	Abhilfe
Gerät arbeitet nicht.	Stromversorgung nicht gegeben.	Kontrollieren, ob der Netzstecker in einer Steckdose steckt.
		Sicherung am Sicherungskasten in der Wohnung prüfen.
	Betriebswahlschalter steht auf OFF oder auf falscher Stellung	Betriebsmodus „Haus“: Schieben Sie den Betriebswahlschalter auf HAUS. Betriebsmodus „Auto“: Schieben Sie den Betriebswahlschalter auf AUTO. (siehe „6.1 Betriebsmodus wählen, ein- und ausschalten“ auf Seite 9)
	Sicherung im KFZ-Adapter defekt	Kontrollieren Sie, ob die Sicherung defekt ist. Ersetzen Sie in diesem Fall die defekte Sicherung (siehe „8.1 Wechseln der Sicherung“ auf Seite 15)
	Die automatische Abschaltung (Thermostat) ist noch aktiv	15 Minuten warten, bis Gerät abgekühlt ist und dann erneut versuchen.
	Übertemperatursicherung wurde ausgelöst.	Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Service-Adresse kontaktieren (siehe „Contact addresses” auf Seite 108).
Gerät weist Schäden auf (z.B. Risse, Glas, Netzkabel defekt).	mechanische Einwirkung	Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Service-Adresse kontaktieren (siehe „Contact addresses” auf Seite 108).

Problem	Grund	Abhilfe
Nahrung wird nicht warm	Gerät ist ausgeschaltet.	Schalten Sie das Gerät an, indem Sie die Einschalt-Taste **2** kurz nach unten schieben bis die Kontroll-Leuchte **1** aufleuchtet (siehe „6.2 Babynahrung erwärmen“ auf Seite 10)
	Kein Wasser in der Basis **3**	Füllen Sie mit dem Messbecher **4** Wasser in die Basis (siehe „6.2 Babynahrung erwärmen“ auf Seite 10).
	Falsches Zubehör für die gewählte Flasche bzw. Gläschen	siehe „6.2 Babynahrung erwärmen” auf Seite 10.
Nahrung wird zu warm	zu viel Wasser in der Basis **3**	siehe „6.2 Babynahrung erwärmen” auf Seite 10.

8.1 Wechseln der Sicherung

Der KFZ-Adapter verfügt über eine Sicherung. Sollte die Sicherung defekt sein, erhalten Sie im Fachhandel neue Sicherungen vom
Typ Ø 6,3x32, 10A.

Zum Wechsel der Sicherung schrauben Sie die geriffelte Mutter an der Spitze des KFZ-Adapters ab und entnehmen Sie die defekte Sicherung. Ersetzen Sie die defekte Sicherung durch eine neue Sicherung und bauen Sie den KFZ-Adapter wie unten dargestellt wieder zusammen.



9. Entsorgung

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

D

10. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Die gesetzlichen Rechte des Käufers werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, auf Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.

Für den Reklamationsfall bitten wir die Artikelnummer und die LOT-Nummer aufzubewahren.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

10.1 Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses” auf Seite 108.

Artikel-Nr.: 10.256.317

10.2 Lieferant

Bitte beachten Sie, dass diese Anschrift **keine Serviceanschrift** ist. Kontaktieren Sie ein oben benanntes Service-Center.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

11. Konformitätserklärung

Das Gerät erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien sowie deren nationalen Umsetzungen. Diese sind aus der EU-Konformitätserklärung ersichtlich, die beim Hersteller angefordert werden kann. Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.nuk.com.

GB

Contents

1. Description of appliance 19
1.1 Proper use 19
1.2 Description of function 19
1.3 Scope of supply 20
2. Key to parts (Figure I) 20
3. Technical data 20
4. Safety Instructions 21
4.1 Explanation of terms 21
4.2 Special notes for this appliance 21
4.3 General information 22
4.4 Protection against electric shock 22
4.5 Preventing burns and scalds 22
4.6 For your child's safety 23
4.7 Material damage 23
5. Unpacking and setting up 23
6. Operating the appliance 23
6.1 Select the operating mode, switching on and off 23
6.2 Heating baby food 24
6.3 Switching the appliance off early 26
6.4 Overheating cutout 26
7. Cleaning and storing 26
7.1 Cleaning the base 26
7.2 Cleaning the accessories 26
8. Help with problems 27
8.1 Replacing the fuse 28
9. Disposal 28
10. Warranty 29
10.1 Service Centres 29
10.2 Supplier 29
11. Declaration of conformity 30

Congratulations on your purchase of this high-quality NUK product

The NUK Baby Food Warmer enables you to heat up the contents of your baby bottles or jars quickly. Steam-heating is a gentle process which preserves vitamins and essential food substances.

Use the enclosed vehicle adapter to heat baby bottles or jars in your vehicle when you are out and about. All you need is a 12 V socket in your vehicle.

1. Description of appliance

1.1 Proper use

The NUK Baby Food Warmer is designed to heat up food in baby bottles or jars by means of hot steam. This steam is generated by heating water in the warming tank. At the end of the heating cycle, the device switches off automatically.

The bottles and jars used must be resistant up to temperatures of **at least 100 °C**. The appliance is therefore not suitable for polyethylene (PE) bottles or breast milk bags.

Frozen breast milk must be thawed separately and can then only be heated in plastic or glass bottles once it has reached room temperature or refrigerator temperature.

The appliance is not suitable for the preparation of baby milk. However, it can be used to heat up pre-prepared baby milk.

Never use the appliance outdoors.

The NUK baby food warmer is intended for private use and for use at home and in similar applications, such as:

- staff kitchens in shops, offices and other commercial spheres;
- on agricultural premises;
- by customers in hotels, motels and other accommodation;
- in bed & breakfast establishments.

The warmer may not be used for commercial purposes or operated in moving vehicles - railway carriages, for example.

Please note, in contrast to the ages/groups quoted in "4.2 Special notes for this appliance" on page 21, NUK recommend that this appliance should only be used by those aged 12 or over, following instruction.

1.2 Description of function

The NUK Baby Food Warmer

- is versatile and easy to use with a variety of jar and bottle sizes,

- allows food to be heated in a way which preserves vitamins
- has a second mode which allows it to be used in a car, as well as in a domestic environment.
  – "Home" mode: use at home (230 V).
  – "Car" mode: you can use the vehicle adapter to connect the device to a 12 V vehicle socket.

1.3 Scope of supply

- 1 baby food warmer Ultra Rapid, consisting of:
  – 1 base with measuring container
  – 1 basket
  – 1 trivet
  – 1 12 V vehicle connector
- 1 set of operating instructions

2. Key to parts (Figure **I**)

1 Indicator lamp
2 ON button
3 Base
4 Measuring container
5 "Home"/"Car" mode selector switch
6 Mains power plug
7 12 V vehicle connector
8 Ring
9 Basket
10 Trivet

3. Technical data

Power supply:	
– "Home" mode	230 V~/50 Hz
– "Car" mode	12 V DC
Power output:	100 W
– "Home" mode	750 W
– "Car" mode	100 W
Degree of protection:	I
Protection class:	IPX0
Operating temperature:	+7 °C to +37 °C
Designation for vehicle adapter:	SAE-J563
Fuse for vehicle adapter:	10 A Typ Ø6, 3x32

4. Safety Instructions

4.1 Explanation of terms

The following keywords are used in these user instructions:

Warning!
High risk: ignoring this warning could result in a risk to life and limb.

Caution!
Medium risk: ignoring this warning may result in damage.

Note:
Low risk: points to be noted when handling the appliance.

4.2 Special notes for this appliance

Warning! Follow the instructions below to prevent injuries or damage.

- Children aged 3 or over and people with reduced physical, sensory or mental capacity, or lack of experience and/or knowledge, should only use this appliance if they are under supervision and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting hazards. Children must not play with this appliance.
- Children must not carry out cleaning and user maintenance tasks, unless they are aged over 8 and are under supervision.
- Children under the age of 3 should be kept away from the appliance and the power supply cable.
- The appliance may not be operated with an external timer or a separate remote control system like a remote control socket, for example, because the appliance should never leave unsupervised during operation, so that you can intervene in good time if it malfunctions.
- Take the plug out of the socket before cleaning the appliance.
- Allow the appliance to cool down before cleaning it.
- Never immerse the appliance in water.
- Under no circumstances use abrasive, corrosive or scratching cleaning agents, as these could damage the appliance.
- Do not heat baby food for too long. For food hygiene reasons, do not exceed one hour.
- **After heating:** Stir the contents of the jar. Before feeding your child, check on the inside of your wrist whether the temperature of the food is safe for your baby. A sensible temperature is around 37 °C, which is the same as your own body temperature.
- Bottles or jars may not be tightly sealed during heating in the baby food warmer, otherwise excessive pressure may build up (risk of explosion/material damage).

- The appliance may only be operated with clean drinking water.

4.3 General information

GB

- Please read these instructions for use carefully before using the appliance. These instructions form part of the appliance and must be kept to hand at all times.
- Use the appliance and its accessories only for the proper use described (see “1.1 Proper use”).
- Never leave the appliance unsupervised during operation, so that you can intervene in good time if it malfunctions.
- Always remove the mains plug immediately after use.

4.4 Protection against electric shock

Warning! The following safety instructions are intended to protect you from electric shock.

- Check whether the mains voltage required matches your mains voltage.
- If the appliance is damaged, it may not be used under any circumstances. Only have the appliance repaired by qualified specialists. Contact the manufacturer for this purpose.
- Only parts which correspond to the original appliance data may be used for repairs.
- In the event of any malfunction, the appliance may only be repaired by authorized specialists.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its Customer Service department or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Never touch the appliance, the power cord or the mains plug with wet hands.
- Always remove the power cord by the plug. Never pull on the power cord.
- Ensure that the power cord is never kinked or crushed.
- Keep the power cord away from hot surfaces (e.g. cooker hotplates).
- Only use the appliance in dry areas indoors and on a dry, level surface. Never operate it in damp rooms.

4.5 Preventing burns and scalds

Warning! Hot surfaces can lead to burns, so:

- Never touch the inside of the appliance during operation. Always wait until the appliance has cooled down.
- The device emits hot steam during operation. Avoid skin contact. Keep your face and hands a safe distance away.
- We recommend not moving the appliance during operation. If this should still prove necessary, take the bottle/jar out first. Protect your hands with oven gloves. Hold the appliance horizontally in both hands.
- Always allow the appliance to cool down before cleaning it.

4.6 For your child's safety

Warning! Children do not recognize the dangers that may occur when operating electrical appliances; Therefore keep children away from such appliances.

- Take particular care always to keep the appliance out of the reach of children so that they cannot pull it down by the power cord or play with it.
- Ensure that the plastic packaging does not become a lethal trap for children. Plastic packaging is not a toy.

4.7 Material damage

Caution! To prevent material damage, follow the instructions below.

- Place the appliance only on a level, dry and non-slip surface so that the appliance can neither fall over or slip off.
- Do not place the appliance on a hot cooker hotplate.
- Do not expose the appliance to direct sunlight, as UV rays and overheating may make the plastic brittle.
- Never switch on the device without filling it with water.

5. Unpacking and setting up

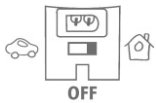
1. Take the individual parts out of the packaging.
2. Check that the individual parts are complete (see "1.3 Scope of supply" on page 20) and undamaged.
3. Clean the appliance thoroughly before using it for the first time (see "7. Cleaning and storing" on page 26).
4. Set up base **3** on a firm, level, non-slip, heat-resistant surface so that it cannot tip over.

6. Operating the appliance

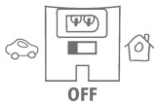
6.1 Select the operating mode, switching on and off

You must specify whether the appliance should be connected to the mains 230 V (domestic) or to the 12 V vehicle electrical system:

1. To select the operating mode "home", slide the switch "home / auto / off" **5** to "home".



2. To select the operating mode "car", slide the switch "home / auto / off" **5** to "car".

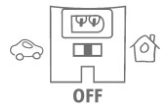


Note:

– New vehicles, in particular, have low-voltage protection as standard to protect the electronic components fitted in the vehicle. This can lead to short battery running times and premature interruption

of the heating-up process. If necessary, the NUK Baby Food Warmer will then have to be operated with the engine running.
– Never let the engine of the vehicle run in enclosed areas (e.g. in garages, underground car park, etc.).
– Use the device only with the vehicle at a standstill.

3. To turn the device off, push the button "home / auto / off" **5** in the "OFF" position.



G
B

6.2 Heating baby food

Type	Quantity	Mode „Home"		Mode „Car"		Quantity
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Bottle	120 ml (standard neck)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Basket **9**, Ring **8**
	120 ml (wide neck)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Basket **9**, Trivet **10**
	240 ml (standard neck)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Basket **9**, Ring **8**
	240 ml (wide neck)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Basket **9**, Trivet **10**
	300 ml (standard neck)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Basket **9**, Ring **8**
	300 ml (wide neck)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Basket **9**, Trivet **10**
Jar	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Basket **9**, Ring **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Basket **9**, Ring **8**

* Contents at room temperature

** Contents at refrigerator temperature

Note:

- The time taken to heat up the food and its temperature will depend on the quantity of water.
- Please place the bottle/jar as near to the centre of the device as possible.
- The quantities of water quoted are a guide to heating liquid to drinking temperature. The different natures of food and of containers mean we are unable to specify an exact quantity of water to heat up. Just experiment, and you will soon find the best quantity of water.

Caution! Do not heat frozen food, as this may cause the jar or bottle to explode. Allow frozen food to thaw in the refrigerator or at room temperature before heating it.

1. Remove the measuring container **4** from the base **3** (see Fig. A).

2. Depending on the type of baby bottle or jar, place either the basket **9** or the trivet **10** in the centre of the base **3** (see Fig. B).

   The accessories should always be dry. The basket should preferably be used only if it fits the size of your bottles/jars.

3. Measure up the required quantity of water with the measuring container **4**.

   Use the measuring container to measure the precise quantity of water. You may need to use the measuring container several times if relatively large quantities of water are involved. The quantity of water evaporating affects the final temperature of the food, so accurate measuring is important.

4. Pour the measured quantity of water into the base **3** (see Fig. C).
5. Put the **open** baby bottle or **open** jar in the basket **9** or the trivet **10**.
6. Put the the basket **9** or the trivet **10** with baby bottle or jar in the base **3** (see Fig. D).
7. If specified in the table on page 24, insert the ring **8** on the baby bottle to limit the escape of water vapor.
8. Check wether you selected the correct mode (see “6.1 Select the operating mode, switching on and off“ on page 23).
9. Connect the device to the power supply:
   - **"Home" mode:** connect the power supply plug to the power supply (see Fig. E).
   - **"Car" mode:** plug the vehicle adapter into the 12 V power socket of the vehicle.
10. Briefly push down the ON button **2** until the indicator lamp **1** comes on (see Fig. G).

    The device cannot be switched off using the ON button **2**. The device can only be switched off prematurely by pulling out the plug.

11. Remove the baby bottle or jar.

    Note:

    - The temperature achieved may vary depending on the initial temperature, quantity and type of the baby food.
    - To distribute the heat evenly, stir the baby food in the jar after the device switches off.
    - If the baby food is not hot enough, put a little more water in the NUK Baby Food Warmer the next time you heat up food.
    - If the baby food is too hot, put a little less water in the NUK Baby Food Warmer the next time you heat up food.
    - In "Car" mode, you need to allow much longer heating-up times due to the lower heating output (100 W).

12. **After heating:** Stir the contents of the jar. Before feeding your child, check on the inside of your wrist whether the temperature of the food is safe for your baby. A sensible temperature is around 37 °C, which is the same as your own body temperature.
13. To turn the device off, push the button "home / auto / off" **5** in the "OFF" position.

14. Disconnect the device from the power supply after use.

15. Allow the device to cool down for at least 15 minutes before its next use.

6.3 Switching the appliance off early

GB

The device can only be switched off prematurely by pulling out the plug.

6.4 Overheating cutout

The appliance also has an overheating cutout to rule out the risk of fire in the event of overheating. If it trips, this device can only be replaced by a specialist or by the manufacturer. Contact the relevant service address (see "Contact addresses" on page 108) for this purpose.

7. Cleaning and storing

Warning! To avoid the risk of electric shock, injury or damage:
- take the plug out of the socket before cleaning the appliance.
- allow the appliance to cool down before cleaning it.
- never immerse base **3** in water.

Caution! Under no circumstances use abrasive, corrosive or scratching cleaning agents, as these could damage the appliance.

7.1 Cleaning the base

1. Clean base **3** using a damp cloth. You can also use a little detergent.
2. Wipe over with clean water.
3. The inner base **3** should be wiped out with a cloth after each use to prevent significant limescale build-up.
4. Only use the appliance again when it is completely dry.

7.2 Cleaning the accessories

1. Clean measuring container **4**, basket **9**, trivet **10** and ring **8** by hand in the sink or in a dishwasher.
2. Do not use the accessories again until they are completely dry.

7.3 Descaling

After a period of use, limescale will build up in the appliance (depending on the hardness of the mains water where the appliance is being used). You should remove this limescale at regular intervals to guarantee the function of the appliance. Limescale can cause performance to deteriorate considerably.

Caution! Do not use commercially available descalers, pure acetic acid or vinegar essence.

1. To get rid of limescale, we recommend pouring 100 ml of white vinegar and 100 ml of boiling water into the appliance and leaving it to take effect for 30 min.

Note: Longer periods will not improve descaling but may damage the appliance in the long term.

2. After this time, empty the appliance, rinse out twice with clean water and then wipe dry.

7.4 Storing the appliance

- We recommend that you retain the packaging of the NUK Baby Food Warmer so that the device can be packed securely if it needs transporting.
- To store the NUK Baby Food Warmer, clean the device after use and assemble once completely dry.
- Store the NUK Baby Food Warmer in a dry, cool place.
- Do not place any bottles or other items in the warming tank when the device is not being used.

8. Help with problems

Faults can occur in any electrical appliance. This does not necessarily mean that the appliance is defective, so please check the list to see whether the fault can be eliminated.

Problem	Reason	Remedy
Appliance not working.	There is no power supply.	Check whether the plug is in a socket.
		Check the fuses at the fuse box in your home.
	Mode selector switch in OFF or incorrect position	"Home" mode: set the mode selector switch to "Home". "Car" mode: set the mode selector switch to "Car". (see “6.1 Select the operating mode, switching on and off“ on page 23)
	Fuse in vehicle adapter defective	Check whether the fuse is defective. In this case, replace the defective fuse (see “8.1 Replacing the fuse“ on page 28)
	The automatic cut-out (thermostat) is still active	Wait 15 min. until the device has cooled down and can be switched on.
	Excessive temperature cut-out has responded	Take the plug out of the socket. Contact the service address (see "Contact addresses" on page 108).

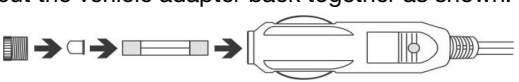
Problem	Reason	Remedy
Appliance is damaged (e.g. cracks, glass or power cord defective).	Mechanical action	Take the plug out of the socket. Contact the service address (see "Contact addresses" on page 108).
Food not getting hot	Device is switched off	Switch on the device by briefly pressing the ON button **2** down until the indicator lamp **1** comes on (see “6.2 Heating baby food“ on page 24)
	No water in the base **3**	Pour water into the base **3** using the measuring container **4** (see “6.2 Heating baby food“ on page 24)
	Incorrect accessories for the selected bottle/jar	see "6.2 Heating baby food" on page 24
Food getting too hot	Too much water in the base **3**	see "6.2 Heating baby food" on page 24

8.1 Replacing the fuse

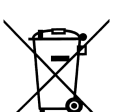
The vehicle adapter has a fuse. If the fuse is defective, you can obtain new fuses of the Ø 6.3x32, 10 A type from specialist dealers.

To change the fuse, unscrew the knurled nut on the end of the vehicle adapter and remove the defective fuse.

Replace the defective fuse with a new fuse and put the vehicle adapter back together as shown.



9. Disposal



The symbol with the crossed-out rubbish bin on wheels means that within the European Union, the product must be disposed of to a sorted rubbish collection. This applies to the product and all accessories which are marked with this symbol. Marked products must not be disposed of via the regular domestic waste but must be handed in to a recycling centre for electrical or electronic devices. Recycling helps to reduce the use of raw materials and to relieve the environment. It is therefore imperative that you follow the disposal regulations applicable in your country.

10. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the appliance as long as the appliance is used properly and the operating instructions are followed. Evidence of the date of purchase and the type of appliance should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Wear parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the appliance are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the appliance are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the appliance has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the appliance at our discretion. The warranty period will be neither extended nor restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the appliance as a whole.

Extended or different claims, especially those relating to the making good of damage sustained outside the appliance, are excluded unless liability is compulsory in law.

We will not accept the costs or risks of transport.

An appliance sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The appliance will only be repaired following discussion with the customer.

Please keep the article number and the LOT number in case of a complaint.

Warranty conditions applicable for the country in question apply to appliances not bought in Germany.

10.1 Service Centres

Addresses for service can be found in " Contact addresses" on page 108.

Article No. 10.256.317

10.2 Supplier

Please note that this address is **not an address for service**. Contact one of the service centres mentioned above.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

11. Declaration of conformity

The device meets all applicable European directives, as well as the relevant national laws implementing them. These are shown in the EU declaration of conformity which can be requested from the manufacturer. The Declaration of Conformity can be found at www.nuk.com.

Índice

1. Descripción del aparato 32
1.1 Uso previsto 32
1.2 Descripción del funcionamiento 33
1.3 Volumen de suministro 33
2. Nombre de las piezas y botones de función (Fig. H) 33
3. Datos técnicos 33
4. Avisos de Seguridad 34
4.1 Terminología 34
4.2 Indicaciones especiales para este aparato 34
4.3 Información general. 35
4.4 Protección frente a descarga eléctrica 35
4.5 Protección frente a escaldaduras y quemaduras 36
4.6 Para la seguridad de su bebé 36
4.7 Daños materiales. 36
5. Desembalaje y colocación 36
6. Manejo 37
6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar. 37
6.2 Calentar la comida infantil. 38
6.3 Desconectar el aparato antes de lo previsto. 40
6.4 Protección contra el sobrecalentamiento 40
7. Limpieza y almacenamiento 40
7.1 Limpiar la base 40
7.2 Limpiar los accesorios 40
7.3 Descalcificación 40
7.4 Almacenamiento del aparato 41
8. Solución de problemas. 42
9. Eliminación 43
10. Garantía 44
10.1 Centro de servicio técnico 45
10.2 Proveedor 45
11. Declaración de conformidad 45

E

¡Enhorabuena por haber comprado este producto de alta calidad de NUK!

Con el calentador para comida infantil de NUK, en muy poco tiempo podrá calentar el contenido de sus biberones o tarritos. El calentamiento con vapor de agua mantiene las vitaminas y las propiedades nutricionales de los alimentos.

Con el adaptador para vehículos incluido también podrá calentar biberones y tarritos en su coche cuando no esté en casa. Todo lo que necesita es un enchufe de 12 V en su vehículo.

1. Descripción del aparato

1.1 Uso previsto

El calentador para comida infantil NUK está preparado para calentar alimentos en biberones o tarritos. Utiliza vapor caliente para calentar los biberones o los tarritos. Este se genera calentando agua en el recipiente del calentador. Al finalizar el ciclo de calentamiento, el aparato se apaga automáticamente.

Los biberones y los tarritos que se utilicen deben tener ser resistentes a una temperatura **de al menos 100 °C**. El aparato no es adecuado para biberones de polietileno (PE) y bolsas de leche materna.

La leche materna congelada tiene que descongelarse por separado y luego puede calentarse exclusivamente en biberones de plástico o vidrio a temperatura ambiente o temperatura del frigorífico.

El aparato no es apropiado para preparar leche para bebés. Pero sí se puede calentar la leche para bebés preparada.

Este aparato no se debe emplear nunca a la intemperie.

El calentador para comida infantil de NUK es apto para el uso privado y para utilizarlo en el hogar y en aplicaciones similares, tales como:

- en cocinas para empleados de tiendas, oficinas y otras áreas comerciales;
- en propiedades agrícolas;
- por los clientes de hoteles, moteles y otro tipo de alojamientos;
- en pensiones con desayuno.

El uso comercial, así como el funcionamiento en vehículos en movimiento, por ejemplo en vagones de tren, está prohibido.

A diferencia del grupo de edad mencionado en "4.2 Indicaciones especiales para este aparato" en la página 34, NUK recomienda el uso del aparato, tras explicar el funcionamiento, solo a partir de los 12 años.

1.2 Descripción del funcionamiento

El calentador para comida infantil NUK

- se puede utilizar de forma variable y sencilla para diferentes tamaños de biberones y de tarritos.
- permite calentar los alimentos manteniendo sus vitaminas
- tiene un 2.º modo de funcionamiento que, además del uso en el hogar, también permite utilizarlo en el automóvil:
  – Modo de funcionamiento "Casa": empleo en el hogar (230 V).
  – Modo de funcionamiento "Auto": con el adaptador para vehículos puede conectar el aparato en un enchufe de 12 V del vehículo.

1.3 Volumen de suministro

- 1 calentador para comida infantil Ultra Rapid, consistente en:
  – 1 base con recipiente medidor
  – 1 cesta
  – 1 base
  – Conector para automóvil de 12 V
- 1 instrucciones de uso

E

2. Nombre de las piezas y botones de función (Fig. H)

1 Luz de control
2 Tecla de conexión
3 Base
4 Recipiente medidor
5 Conmutador "Casa/Auto/OFF"
6 Enchufe de red
7 Conector para automóvil
8 Anillo
9 Cesta
10 Base

3. Datos técnicos

Alimentación de tensión:	
– Modo de funcionamiento "Casa"	230 V~/50 Hz
– Modo de funcionamiento "Auto"	12 V DC
Potencia:	
– Modo de funcionamiento "Casa"	750 W
– Modo de funcionamiento "Auto"	100 W
Grado de protección:	I
Clase de protección:	IPX0
Temperatura de servicio:	de +7 °C a +37 °C
Nombre del adaptador para vehículos:	SAE-J563
Fusible para el adaptador para vehículos:	10 A Typ Ø6, 3x32

4. Avisos de Seguridad

4.1 Terminología

En las instrucciones de uso encontrará los siguientes rótulos:

¡Advertencia!
Alto riesgo: no tener en cuenta la advertencia puede causar daños corporales o mortales.

¡Precaución!
Riesgo medio: no tener en cuenta la advertencia puede causar daños materiales.

Nota:
Riesgo menor: circunstancias que se deben tener en cuenta al usar el aparato.

4.2 Indicaciones especiales para este aparato

¡Advertencia! Tenga en cuenta las siguientes indicaciones a fin de evitar lesiones o daños.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos si son supervisados o instruidos en lo relativo al uso seguro del aparato y hayan entendido los peligros que ello entraña. Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlos niños, a no ser que tengan 8 años o más y estén supervisados.
- Mantenga alejados del aparato y del cable de conexión a la red eléctrica a los niños menores de 3 años.
- El aparato no se debe utilizar con un reloj programador externo o con un sistema de funcionamiento remoto separado, como un enchufe programable, ya que el aparato no se debe utilizar nunca sin supervisión, con el fin de intervenir a tiempo en caso de que se produzcan averías en el funcionamiento.
- Antes de proceder a la limpieza desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Antes de la limpieza deje que el aparato se enfríe.
- No sumerja nunca el aparato en agua y no lo llene nunca con agua (ver Fig. **E**).
- No utilice en ningún caso productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que rayen. De este modo se podría dañar el aparato.
- No caliente demasiado el alimento para bebés. Por motivos de higiene no se debe sobrepasar una hora.
- **Después del calentamiento:** remueva el contenido del tarrito. Antes de dar de comer a su bebé, compruebe en la parte interior de la muñeca si la temperatura del

alimento es adecuada para él. Una temperatura razonable se sitúa en aprox. 37 °C, lo equivalente a la temperatura de su propio cuerpo.
- Durante el calentamiento en el calentador para comida infantil, los tarritos y biberones no deben estar cerrados herméticamente. Se puede originar una presión excesiva (peligro de explosión/daños materiales).
- El aparato se debe utilizar únicamente con agua potable limpia.

4.3 Información general

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Utilice el aparato y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver "1.1 Uso previsto" en la página 32).
- No deje nunca el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento, para poder intervenir a tiempo en caso de que se produzcan anomalías en el funcionamiento.
- Después de cada uso desconecte inmediatamente la clavija.

4.4 Protección frente a descarga eléctrica

¡Advertencia! Las siguientes indicaciones de seguridad están indicadas frente a una posible descarga eléctrica.

- Compruebe si la tensión de red necesaria coincide con su tensión de red.
- Si el aparato está dañado no se debe utilizar en ningún caso. El aparato solo puede ser reparado por personal técnico cualificado. Para ello diríjase al fabricante.
- En caso de reparaciones solo se deben utilizar piezas que correspondan a los datos originales del aparato.
- En caso de fallos eventuales de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por personal técnico.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico o una persona cualificada, a fin de prevenir riesgos.
- No toque nunca el aparato, el cable de conexión a la red o la clavija con las manos mojadas.
- Desconecte el cable de conexión a la red tirando siempre de la clavija. Nunca tire del cable de conexión a la red.
- Preste atención a que el cable de conexión a la red no resulte doblado o aplastado.
- Mantenga el cable de conexión a la red alejado de las superficies calientes (p. ej. placas de cocina).
- Utilice el aparato solamente en espacios interiores secos y sobre una superficie de apoyo seca y plana. Nunca utilice el aparato en espacios húmedos.

4.5 Protección frente a escaldaduras y quemaduras

¡Advertencia! Las superficies calientes pueden provocar lesiones. Por tanto, debe tener en cuenta que:

- No toque nunca el interior del aparato durante el funcionamiento. Espere siempre hasta que el aparato se haya enfriado.
- Durante el funcionamiento sale vapor caliente. Evite el contacto con la piel. Mantenga la cara y las manos a una distancia prudencial.
- Recomendamos no mover el aparato mientras esté en funcionamiento. Si, no obstante, esto fuera necesario, en primer lugar retire el biberón / el tarrito. Proteja sus manos con guantes de cocina. Mantenga el aparato en posición horizontal con las dos manos.
- Deje siempre que el aparato se enfríe antes de limpiarlo.

4.6 Para la seguridad de su bebé

¡Advertencia! Los niños no son conscientes de los riesgos que corren al usar el aparato. Por tanto, deben mantenerse alejados del mismo.

- Preste mucha atención a que el aparato se encuentre siempre fuera del alcance de los niños, para que no puedan tirar del cable de conexión a la red o jueguen con él.
- Tenga cuidado de que el plástico del envase no represente un peligro mortal para los niños. Los plásticos del envase no son un juguete.

4.7 Daños materiales

¡Precaución! A fin de evitar daños materiales, preste atención a las siguientes disposiciones:

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, seca y antideslizante para que el aparato no se pueda caer ni resbalar.
- No coloque el aparato sobre una placa de cocina caliente.
- No exponga el aparato a la luz solar directa, dado que la radiación UV y el sobrecalentamiento pueden volver quebradizos los plásticos.
- Nunca encienda el aparato sin rellenarlo de agua.

5. Desembalaje y colocación

1. Saque del embalaje las diferentes piezas.
2. Compruebe que todas las piezas están completas (ver "1.3 Volumen de suministro" en la página 33) y que no presentan ningún daño.
3. Limpie a fondo al aparato antes del primer uso (ver "7. Limpieza y almacenamiento" en la página 40).

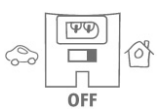
4. Coloque la base **3** de forma que no se vuelque sobre una superficie firme, plana, antideslizante y resistente al calor.

6. Manejo

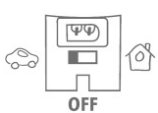
6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar

Es necesario ajustar si el aparato se conectará a la red eléctrica de 230 V (Casa) o a la red de 12 V a bordo de un automóvil (Auto):

1. Para seleccionar el modo de funcionamiento "Casa", deslice el conmutador "Casa/ Auto/OFF" **5** a la posición "Casa".



2. Para seleccionar el modo de funcionamiento "Auto", deslice el conmutador "Casa/ Auto/OFF" **5** a la posición "Auto".



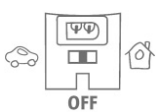
Notas:

– Especialmente los automóviles nuevos cuentan con una protección contra subtensión de serie para proteger los componentes electrónicos instalados en el vehículo. De este modo pueden tener lugar tiempos de duración de la batería cortos y una interrupción temprana por calentamiento. En este caso puede ser necesario utilizar el calientabiberones para comida infantil de NUK solo con el motor en marcha.

– No deje el motor del vehículo en funcionamiento dentro de espacios cerrados (por ejemplo en garajes, aparcamientos subterráneos, etc.).

– Utilice el aparato solo con el vehículo detenido.

3. Para apagar el aparato, deslice el conmutador "Casa/ Auto/OFF" **5** a la posición "OFF".



E

6.2 Calentar la comida infantil

Recipiente	Cantidad	Modo de funcionamiento: "Casa"		Modo de funcionamiento: "Auto"		Accesorios
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
biberón	120 ml (normal)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Cesta **9**, anillo **8**
	120 ml (cuello ancho)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Cesta **9**, peana **10**
	240 ml (normal)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Cesta **9**, anillo **8**
	240 ml (cuello ancho)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Cesta **9**, peana **10**
	300 ml (normal)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Cesta **9**, anillo **8**
	300 ml (cuello ancho)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Cesta **9**, peana **10**
tarrito	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Cesta **9**, anillo **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Cesta **9**, anillo **8**

***** Antes del calentamiento, la comida infantil está a temperatura ambiente

****** Antes del calentamiento, la comida infantil está a temperatura del frigorífico

Notas:

- La duración del calentamiento y la temperatura del alimento depende de la cantidad de agua.
- Preste atención a colocar de la forma más centrada posible el biberón/tarrito dentro del aparato.
- Las cantidades de agua indicadas sirven como punto de referencia para calentar un líquido a temperatura apta para beber. Debido a las diferencias de los alimentos y de los recipientes no es posible indicar con exactitud la cantidad de agua necesaria para calentar los alimentos. Probando encontrará rápidamente la cantidad de agua óptima.

¡Precaución! No caliente ningún alimento congelado, ya que el biberón o el tarrito pueden estallar. Antes de calentar a comida congelada deje que esta se descongele en la nevera o a temperatura ambiente.

1. Extraiga el recipiente medidor **4** de la base. (Fig. A).
2. Dependiendo del tipo de biberón o del tarrito, coloque la cesta **9** o la base **10** en el centro de la base **3** (Fig. B).

   Los accesorios siempre tienen que estar secos. Se debe utilizar preferiblemente la cesta cuando se adapte al tamaño de su biberón/tarrito.
3. Mida la cantidad necesaria de agua con el recipiente medidor **4**.

   Para medir la cantidad de agua exacta utilice el recipiente medidor. En el caso de cantidades de agua mayores puede ser necesario utilizar varias veces el recipiente

medidor. La cantidad de agua evaporada influye en la temperatura de los alimentos, por eso es importante realizar una medición exacta.

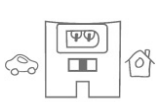
4. Vierta el agua medida en la base **3** (Fig. C).
5. Coloque el biberón **abierto** o el tarrito **abierto** en la cesta **9** o la base **10**.
6. Coloque la cesta **9** o la base **10** con el biberón/tarrito en la base **3** (Fig. D).
7. En caso de que se indique en la tabla, página 38, coloque el anillo alrededor del biberón para limitar la salida del vapor de agua.
8. Compruebe si ha ajustado el modo de funcionamiento correcto (ver "6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar" en la página 37).
9. Conecte el aparato a la alimentación de corriente:
   – **Modo de funcionamiento "Casa":** conecte el enchufe de red con la alimentación de corriente (Fig. E).
   – **Modo de funcionamiento "Auto":** enchufe el adaptador para vehículos en el enchufe de 12 V del vehículo (Fig. F).
10. Desplace ligeramente la tecla de encendido **2** hacia abajo hasta que se encienda la lámpara de control **1** (Fig. G).

    El aparato no se puede desconectar con la tecla de encendido **2**. Solo se puede desconectar previamente tirando del enchufe.
11. Retire el biberón o el tarrito (Fig. H).

Notas:

– Dependiendo de la temperatura inicial, la cantidad y el tipo de alimento para bebés, la temperatura que se alcance puede variar.
– Para que el calor se distribuya homogéneamente, después de apagar el aparato remueva la comida para bebés del tarrito.
– Si el alimento para bebés no se calienta suficientemente, la próxima vez que lo utilice ponga un poco más de agua en el calientabiberones para comida infantil de NUK.
– Si el alimento para bebés se calienta excesivamente, la próxima vez que lo utilice ponga un poco menos de agua en el calientabiberones para comida infantil de NUK.
– En el modo de funcionamiento "Auto", debido a una menor potencia calorífica (100 W), hay que contar con tiempos de calentamiento notablemente superiores.

12. **Después del calentamiento:** remueva el contenido del tarrito. Antes de dar de comer a su bebé, compruebe en la parte interior de la muñeca si la temperatura del alimento es adecuada para él. Una temperatura razonable se sitúa en aprox. 37 °C, lo equivalente a la temperatura de su propio cuerpo.
13. Para apagar el aparato, deslice el conmutador "Casa/Auto/OFF" **5** a la posición "OFF".



E

14. Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
15. Antes de volver a utilizar el aparato deje que se enfríe al menos durante 15 minutos.

6.3 Desconectar el aparato antes de lo previsto

Solo se puede desconectar previamente tirando del enchufe.

6.4 Protección contra el sobrecalentamiento

El aparato cuenta con un seguro contra sobretemperatura para descartar un peligro de incendio en caso de sobrecalentamiento.

Este solo puede sustituirlo un técnico o el fabricante en caso de que se haya disparado. Para ello diríjase a la correspondiente dirección del distribuidor (ver " Contact addresses" en la página 108).

7. Limpieza y almacenamiento

¡Advertencia! A fin de evitar el peligro de una descarga eléctrica, una lesión o daños:

- Antes de proceder a la limpieza desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Antes de la limpieza deje que el aparato se enfríe.
- Nunca sumerja la base **3** en agua.

¡Precaución! No utilice en ningún caso productos de limpieza abrasivos, corrosivos o que rayen. De este modo se podría dañar el aparato.

7.1 Limpiar la base

1. Limpie la base **3** con un paño húmedo. También puede utilizar un poco de detergente.
2. Aclare con agua limpia.
3. Limpie el interior de la base **3** después de cada uso con un paño para evitar la formación de sedimentos de cal.
4. No vuelva a utilizar el aparato hasta que esté completamente seco.

7.2 Limpiar los accesorios

1. Limpie el recipiente medidor **4**, la cesta **9**, la base **10** y el anillo **8** manualmente en el fregadero o bien en el lavavajillas.
2. No vuelva a utilizar los accesorios hasta que estén completamente secos.

7.3 Descalcificación

Tras algún tiempo, debido al uso, se deposita cal en el aparato (dependiendo de la dureza del agua corriente utilizada). Estas incrustaciones se deben eliminar periódicamente para garantizar el funcionamiento del aparato. Las incrustaciones de cal pueden empeorar considerablemente el rendimiento.

¡Precaución! No utilice un descalcificante habitual en el mercado, tampoco ácido acético glacial o su esencia.

1. Para la eliminación de sedimentos de cal recomendamos llenar el aparato con 100 ml de vinagre de vino blanco y 100 ml de agua hirviendo, y dejar que actúen durante 30 minutos.

Aviso: los tiempos de actuación más largos no mejoran la descalcificación, y además pueden dañar a la larga el aparato.

2. Vaciar a continuación, enjuagar dos veces con agua clara y después dejar secar.

7.4 Almacenamiento del aparato

- Recomendamos conservar el embalaje del calientabiberones para comida infantil de NUK para poder embalar correctamente el aparato en caso de transportarlo.
- Para guardar el calientabiberones para comida infantil de NUK, después de utilizar el aparato, limpiarlo y montarlo una vez se haya secado por completo.
- Guarde el calientabiberones para comida infantil NUK en un lugar seco y fresco.
- En caso de no utilizar el aparato, no deje ningún biberón ni otras cosas en la base **3**.

8. Solución de problemas

En todos los aparatos eléctricos pueden producirse averías. En este caso no tiene por qué tratarse de un defecto del aparato. Por eso compruebe con la lista si la avería se puede solucionar..

Fallo	Causa	Solución
El aparato no funciona.	No hay alimentación eléctrica.	Controle si la clavija está introducido en la toma de corriente.
		Comprobar el fusible en la caja de fusibles de la vivienda.
	El selector de modo de funcionamiento se encuentra en OFF o en una posición incorrecta	Modo de funcionamiento "Casa": deslice el selector de modo de funcionamiento a CASA. Modo de funcionamiento "Auto": deslice el selector de modo de funcionamiento a AUTO. (ver "6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar" en la página 37)
	Fusible defectuoso en el adaptador para vehículos	Controle si el fusible está defectuoso. En este caso sustituya el fusible defectuoso (ver "8.1 Cambio del fusible" en la página 43)
	La desconexión automática (termostato) aún sigue activa	Espere 15 minutos hasta que el aparato se haya enfriado e inténtelo de nuevo.
	El seguro de sobretemperatura se ha activado.	Saque la clavija de la toma de corriente. Póngase en contacto con la dirección del distribuidor (ver "Contact addresses" de la página 108).
El aparato presenta daños (p. ej. fisuras, cristal, cable de red defectuoso).	Efecto mecánico	Saque la clavija de la toma de corriente. Póngase en contacto con la dirección del distribuidor (ver "Contact addresses" de la página 108).

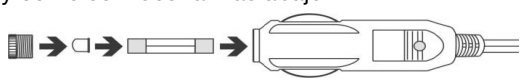
Fallo	Causa	Solución
La comida no se calienta	El aparato está apagado	Encienda el aparato deslizando la tecla de encendido **2** ligeramente hacia abajo hasta que se ilumine la lámpara de control **1**. (ver "6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar" en la página 37)
	No hay agua en la base **3**	Con la ayuda del recipiente medidor **4**, ponga agua en la base (ver "6.1 Seleccionar el modo de funcionamiento, encender y apagar" en la página 37).
	Accesorio erróneo para el biberón o tarrito elegido	ver "6.2 Calentar la comida infantil" en la página 38.
La comida se calienta demasiado	Demasiada agua en la base **3**	ver "6.2 Calentar la comida infantil" en la página 38.

8.1 Cambio del fusible

El adaptador para vehículos tiene un fusible. Si el fusible estuviera defectuoso, en el comercio especializado conseguirá fusibles nuevos del tipo Ø 6,3x32, 10 A.

Para cambiar el fusible desenrosque la tuerca acanalada de la punta del adaptador para vehículos y retire el fusible defectuoso.

Sustituya el fusible defectuoso por uno nuevo y vuelva a montar el adaptador para vehículos tal y como se muestra más abajo.



9. Eliminación

El símbolo del cubo de basura tachado sobre ruedas significa que el producto, en la Unión Europea, tiene que ser entregado en un puesto colector de basura separada. Esta regla se aplica a este producto y a todos los accesorios marcados con este símbolo. Los productos marcados no pueden ser desabastecidos por la basura casera normal, sino tienen que ser entregados en un puesto de recepción para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. El reciclaje ayuda a reducir el consumo de materias primas y a aliviar el medio ambiente. Para ello tenga en cuenta sin falta la normativa sobre residuos de su país.

10. Garantía

E

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, nosotros, como fabricantes, ofrecemos 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con un recibo.

Los derechos legales del comprador no se ven limitados por esta garantía del fabricante.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Asimismo, no se puede asumir la garantía si los defectos del aparato se deben a daños de transporte que no dependen de nosotros, a un uso erróneo o a la falta de cuidados o cuando en el aparato se han realizado intervenciones a cargo de personas que no han sido autorizadas por nosotros.

La prestación de garantía será a nuestra discreción, ya sea mediante reparación, cambio de piezas o mediante la sustitución del aparato. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del periodo de garantía. El período de garantía de las piezas de recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad.

No nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

El envío de un aparato sin comprobante de la fecha de compra será considerado como una reparación. La reparación de un aparato solo se efectúa tras consultar con el cliente.

Para cualquier reclamación le rogamos conserve el número de artículo y el número de lote.

Estas condiciones de garantía tienen validez para los aparatos comprados en Alemania.

Para los aparatos que no se han comprado en Alemania se aplican las condiciones de garantía vigentes en cada país.

10.1 Centro de servicio técnico

Las direcciones del distribuidor se encuentran en "Contact addresses" en la página 108.

Núm. artículo: 10.256.317

10.2 Proveedor

Tenga en cuenta que esta dirección **no es una dirección de servicio técnico.** Póngase en contacto con el distribuidor indicado arriba.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Alemania
www.nuk.com

11. Declaración de conformidad

El aparato cumple todas las directivas europeas aplicables, así como sus aplicaciones nacionales. Estas se pueden ver en la Declaración de conformidad de la UE, que se puede solicitar al fabricante. Encontrará la Declaración de conformidad en www.nuk.de.

Indice

1. Descrizione dell'apparecchio. 47
1.1 Destinazione d'uso 47
1.2 Descrizione del funzionamento 48
1.3 Materiale in dotazione 48
2. Denominazione dei componenti e degli elementi funzionali (Figura H). . . 48
3. Dati tecnici. 48
4. Indicazioni di sicurezza 49
4.1 Spiegazione dei termini 49
4.2 Avvertenze particolari sull'apparecchio 49
4.3 Avvertenze generali 50
4.4 Protezione contro le scosse elettriche. 50
4.5 Protezione da bruciature e ustioni 51
4.6 Per la sicurezza del vostro bambino 51
4.7 Danni ai materiali 51
5. Disimballaggio e installazione 52
6. Uso 52
6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento. 52
6.2 Riscaldamento degli alimenti per neonati 53
6.3 Spegnimento anticipato dell'apparecchio 55
6.4 Protezione contro il surriscaldamento 55
7. Pulizia e conservazione 55
7.1 Pulizia della base 55
7.2 Pulizia degli accessori 55
7.3 Eliminazione del calcare 55
7.4 Conservazione dell'apparecchio 56
8. Risoluzione dei problemi 57
8.1 Sostituzione del fusibile. 58
9. Smaltimento. 58
10. Garanzia 59
10.1 Centro assistenza 59
10.2 Fornitore. 60
11. Dichiarazione di conformità 60

I

Congratulazioni per aver acquistato questo prodotto di qualità NUK!

Lo scaldabiberon NUK permette di riscaldare in breve tempo il contenuto di biberon e vasetti. Il metodo di riscaldamento a vapore acqueo conserva intatte le vitamine e le sostanze vitali contenute nell'alimento.

Grazie all' adattatore per auto incluso è inoltre possibile riscaldare comodamente biberon e vasetti anche in viaggio. È sufficiente che il veicolo sia dotato di una presa a 12V.

1. Descrizione dell'apparecchio

1.1 Destinazione d'uso

Lo scaldabiberon NUK è progettato per il riscaldamento di alimenti all'interno di biberon o vasetti. A tale scopo, esso sfrutta il vapore bollente per scaldare il contenitore dell'alimento. Questo avviene mediante il riscaldamento dell'acqua nell'apposita vaschetta. Terminato il ciclo di riscaldamento, l'apparecchio si spegne automaticamente.

I biberon e i vasetti utilizzati devono essere resistenti al calore fino a **meno 100 °C**. L'apparecchio non è indicato per i biberonin polietilene (PE) e i sacchetti per latte materno.

Il latte materno congelato va scongelato a parte e può essere successivamente riscaldato una volta raggiunta la temperatura da frigo o ambiente, in contenitori di vetro o di plastica.

L'apparecchio non è adatto alla preparazione di latte per i neonati: può essere usato per riscaldare il latte già pronto.

Non utilizzate mai l'apparecchio all'aperto.

Lo scaldabiberon NUK è destinato all'uso privato in ambito domestico e in situazioni simili, come ad esempio:

- cucine riservate ai collaboratori di negozi, uffici e altri esercizi commerciali;
- proprietà agricole;
- ospiti di hotel, motel e altre strutture residenziali;
- pensioni bed & breakfast .

È da escludersi l'impiego professionale nonché all'interno di mezzi in movimento, es. vagoni ferroviari.

Oltre al gruppo anagrafico menzionato al "4.2 Avvertenze particolari sull'apparecchio" a pagina 49, NUK consiglia l'utilizzo dell'apparecchio a persone debitamente addestrate e di età non inferiore ai 12 anni.

I

1.2 Descrizione del funzionamento

Lo scaldabiberon NUK

- è versatile e semplice da usare con vari formati di biberon e vasetti,
- permette di riscaldare gli alimenti senza alterarne il contenuto vitaminico
- prevede 2 modalità di utilizzo, una per l'ambiente domestico e una per l'automobile:
  – Modalità "Casa": da usarsi in ambito domestico (230V).
  – Modalità "Auto": con l'apposito adattatore è possibile collegare l'apparecchio a una presa auto da 12V.

1.3 Materiale in dotazione

- 1 scaldabiberon/scaldappa Ultra Rapid, composto da:
  – 1 base con misurino
  – 1 cestello
  – 1 piedistallo
  – Presa auto da 12 V
- 1 manuale d'uso

I

2. Denominazione dei componenti e degli elementi funzionali

(Figura **H**)

1 Spia luminosa
2 Tasto di accensione
3 Base
4 Misurino
5 Interruttore "Casa/Auto/Off"
6 Spina
7 Spina auto
8 Anello
9 Cestello
10 Piedistallo

3. Dati tecnici

Tensione di alimentazione:	
– Modalità "Casa"	230 V~/50 Hz
– Modalità "Auto"	12 V CC
Potencia allacciata:	
– Modalità "Casa"	750 W
– Modo de funcionamiento "Auto"	100 W
Grado di protezione:	I
Classe di protezione:	IPX0
Temperatura di esercizio:	da +7 °C a +37 °C
Adattatore auto tipo:	SAE-J563
Fusibile adattatore auto:	10 A tipo Ø6, 3x32

4. Indicazioni di sicurezza

4.1 Spiegazione dei termini

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti termini di segnalazione:

Avvertenza!
Pericolo elevato: la mancata osservanza dell'avvertenza può determinare lesioni fisiche e mortali.

Attenzione!
Pericolo medio: la mancata osservanza dell'avvertenza può causare danni materiali.

Nota:
Pericolo ridotto: circostanze che devono essere osservate nell'utilizzo dell'apparecchio.

4.2 Avvertenze particolari sull'apparecchio

Avvertenza! Rispettare le seguenti avvertenze per evitare lesioni e danni.

- Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini di età inferiore ai 3 anni e di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure che manchino della necessaria esperienza e/o competenza, salvo che queste persone vengano sorvegliate da altri responsabili per la loro sicurezza o che ricevano precise istruzioni sul funzionamento dell'apparecchio stesso. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini di età inferiore ai 8 anni e non sorvegliati.
- Tenere lontano i bambini di età inferiore i 3 anni dall'apparecchio e dal cavo di collegamento alla rete.
- Non utilizzate l'apparecchio con un timer esterno o un telecomando separato, come ad esempio una presa radio, poiché l'apparecchio non deve mai essere lasciato incustodito durante l'utilizzo per poter intervenire in caso di problemi di funzionamento.
- Prima di pulire sfilare la spina dalla presa.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua e non riempirlo mai con acqua (ved. fig. **E**).
- Non utilizzare mai detergenti abrasivi o aggressivi. L'apparecchio potrebbe rovinarsi.
- Non riscaldare il cibo per troppo tempo. Per motivi igienici è consigliabile non superare l'ora.
- **Dopo il riscaldamento:** Mescolare il contenuto del vasetto. Verificare la temperatura del cibo sull'interno del proprio polso prima di servirlo al bebè. La temperatura ideale è ca. 37 °C che corrisponde alla temperatura corporea.
- Durante il riscaldamento non chiudere biberon o vasetti troppo stretti nello scaldabiberon, altrimenti potrebbe crearsi una pressione

I

eccessiva (pericolo di esplosione/danni al materiale).

- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente con acqua potabile pulita.

4.3 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.
- L'apparecchio e gli accessori devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved. "1.1 Destinazione d'uso" a pagina 47).
- Non lasciate mai incustodito l'apparecchio durante l'esercizio, per poter intervenire tempestivamente in caso di anomalie di funzionamento.
- Dopo l'uso staccare immediatamente la presa.

4.4 Protezione contro le scosse elettriche

Avvertenza! Le seguenti avvertenze di sicurezza vi proteggono da eventuali scosse elettriche.

- Verificare che la tensione di rete corrisponda alla tensione domestica.
- Non utilizzare in nessun caso l'apparecchio se danneggiato. Le riparazioni possono essere eseguite solo da tecnici autorizzati. Per informazioni a riguardo rivolgersi al produttore.
- Eseguendo riparazioni si possono utilizzare solo parti corrispondenti a quelle originali dell'apparecchio.
- In caso di eventuali malfunzionamenti, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore, dal relativo servizio di assistenza clienti o da una persona parimenti qualificata.
- Non afferrare mai l'apparecchio, il cavo di collegamento o la spina con le mani bagnate.
- Staccare sempre il cavo di collegamento tirando la spina. Non tirare mai il cavo di collegamento.
- Accertarsi che il cavo di collegamento non sia piegato o schiacciato.
- Tenere il cavo di collegamento lontano da superfici calde (ad esempio la piastra della cucina).
- Utilizzare l'apparecchio solo in locali al chiuso e asciutti, collocandolo su una superficie asciutta e piana. Non metterlo mai in servizio in locali umidi.

4.5 Protezione da bruciature e ustioni

Avvertenza! Le superfici calde possono provocare lesioni. Osservate pertanto le seguenti indicazioni:

- Non toccate mai la parte interna dell'apparecchio mentre è in funzione; attendete sempre che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Durante il funzionamento, dall'apparecchio fuoriesce vapore bollente. Evitate il contatto con la pelle. Tenete viso e mani a distanza di sicurezza.
- Non spostare mai l'apparecchio mentre è in funzione. Se fosse necessario spostarlo, rimuovere dapprima il biberon / il vasetto. Proteggere le mani con guanti da cucina e reggere l'apparecchio in orizzontale con entrambe le mani.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.

4.6 Per la sicurezza del vostro bambino

Avvertenza! I bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli connessi all'utilizzo dell'apparecchio. Pertanto tenete lontano i bambini da questo tipo di apparecchi.

- Accertarsi scrupolosamente che l'apparecchio sia sempre fuori dalla portata dei bambini, affinché non possano tirare o giocare con il cavo di collegamento.
- Attenzione: il cellofan dell'imballo può essere causa di soffocamento per i bambini. Non lasciare che sia utilizzato come giocattolo.

4.7 Danni ai materiali

Attenzione! Per evitare danni ai materiali attenersi a quanto segue:

- Collocare l'apparecchio solo su una superficie piana, asciutta e stabile, in modo che l'apparecchio non possa cadere o scivolare.
- Non collocare l'apparecchio sulla piastra della cucina calda.
- Non esporre l'apparecchio alla luce solare diretta per evitare un infragilimento del materiale plastico dovuto all'esposizione ai raggi UV e il surriscaldamento.
- Non accendete mai l'apparecchio senza averlo prima riempito con acqua.

I

5. Disimballaggio e installazione

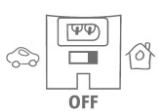
1. Estrarre i singoli componenti dall'imballaggio.
2. Verificare che siano presenti tutti i componenti (ved. "1.3 Materiale in dotazione" a pagina 48) e che questi non presentino danneggiamenti.
3. Pulire a fondo l'apparecchio prima del primo uso (ved. "7. Pulizia e conservazione" a pagina 55).
4. Collocare la base **3** in equilibrio stabile su una superficie rigida, piana, antiscivolo e resistente al calore.

6. Uso

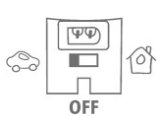
6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento

Impostate l'apparecchio per il collegamento alla rete elettrica 230 V (domestica) o alla rete di bordo dell'auto da 12 V:

1. per selezionare la modalità di utilizzo "Casa", spostate l'interruttore "Casa/Auto/Off" **5** in posizione "Casa".



2. Per selezionare la modalità di utilizzo "Auto", spostate l'interruttore "Casa/Auto/Off" **5** in posizione "Auto".



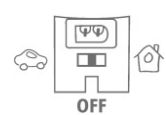
Note:

– In particolare le automobili più recenti dispongono di una protezione contro le sottotensioni di serie per la messa in sicurezza dei componenti elettronici integrati nel veicolo. Questo potrebbe compromettere la durata della batteria e causare anzitempo l'interruzione del riscaldamento. Utilizzate in tal caso lo scaldabiberon NUK a motore acceso.

– Non tenete mai il motore acceso in un ambiente chiuso (come garage, parcheggi sotterranei, ecc.).

– Utilizzate l'apparecchio solo a veicolo fermo. In caso di dubbi sullo stato di carica della batteria dell'auto, tenete acceso il motore.

3. Per spegnere l'apparecchio, spostate l'interruttore "Casa/Auto/Off" **5** in posizione "OFF".



6.2 Riscaldamento degli alimenti per neonati

Contenitore	Quantità	Modalità: "Casa"		Modalità: "Auto"		Accessori
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Biberon	120 ml (normale)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Cestello **9**, anello **8**
	120 ml (collo largo)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Cestello **9**, piedistallo **10**
	240 ml (normale)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Cestello **9**, anello **8**
	240 ml (collo largo)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Cestello **9**, piedistallo **10**
	300 ml (normale)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Cestello **9**, anello **8**
	300 ml (collo largo)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Cestello **9**, piedistallo **10**
Vasetto	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Cestello **9**, anello **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Cestello **9**, anello **8**

***** prima di essere riscaldati, gli alimenti per neonati sono a temperatura ambiente

***** prima di essere riscaldati, gli alimenti per neonati sono a temperatura frigorifero

Note:

- Il tempo di riscaldamento e la temperatura di somministrazione dell'alimento dipendono dalla quantità da riscaldare.
- Sistemare il biberon/vasetto il più possibile al centro dell'apparecchio.
- Le quantità d'acqua indicate servono come riferimento per il riscaldamento di un liquido alla temperatura di consumo. Per via dei differenti tipi di cibi e contenitori disponibili in commercio, non è possibile fornire un'indicazione precisa della quantità d'acqua da utilizzarsi per il riscaldamento. Procedendo per tentativi si trova tuttavia ben presto la misura ottimale.

Attenzione! Non scaldare cibi congelati, altrimenti i vasetti o i biberon potrebbero scoppiare. Prima di scaldarli nell'apparecchio, scongelarli fino a che raggiungano la temperatura frigo o ambiente.

1. Estraete il misurino dalla base **4** (Fig. A).
2. A seconda del tipo di biberon o vasetto, posizionate il cestello **9** oppure il piedistallo **10** al centro della base **3** (fig. B).

   Gli elementi accessori devono sempre essere asciutti. Quando le dimensioni corrispondono al biberon/vasetto da riscaldare, è da preferirsi l'uso del cestello.
3. Misurate la quantità di acqua necessaria con il misurino **4**.

   Per misurare con esattezza la quantità d'acqua necessaria, servitevi del misurino. Qualora fossero necessarie quantità d'acqua maggiori, utilizzate il misurino più volte. La quantità d'acqua che evapora influisce sulla temperatura dell'alimento, una misurazione precisa è pertanto fondamentale.

I

4. Riempite la base **3** con la quantità di acqua misurata (fig. C).
5. Sistemate il biberon **aperto** o il vasetto **aperto** nel cestello **9** o nel piedistallo **10**.
6. Collocate il cestello **9** o il piedistallo **10** con il biberon/vasetto nella base **3** (fig. D).
7. Se specificato nella Tabella 1 a pagina 53, inserite sul biberon l'anello fornito in dotazione, per limitare la fuoriuscita di vapore acqueo.
8. Verificate di aver impostato la modalità di utilizzo adatta (ved. “6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento“ a pagina 52).
9. Collegate l'apparecchio all'alimentazione elettrica:
   – **Modalità "Casa":** Collegate la spina all'alimentazione elettrica (Fig. E).
   – **Modalità "Auto":** Collegate l'adattatore per auto alla presa a 12V di cui è dotato il veicolo (Fig. F).
10. Portate brevemente il tasto di accensione **2** verso il basso fino a quando la spia luminosa **1** si accende (fig. G).

    Il tasto di accensione **2** non consente lo spegnimento dell'apparecchio, Lo spegnimento anticipato è possibile unicamente estraendo la spina.
11. Estraete il biberon o il vasetto (Fig. H).

Note:

– La temperatura raggiunta può variare a seconda della temperatura iniziale, della quantità e del tipo dell'alimento da scaldare.
– Affinché il calore si diffonda uniformemente, dopo lo spegnimento dell'apparecchio continuare a mescolare il cibo nel vasetto.
– Se l'alimento non si scalda a sufficienza, all'utilizzo successivo aggiungete un po' più di acqua nello scaldabiberon NUK.
– Se l'alimento si scalda eccessivamente, all'utilizzo successivo togliete un po' di acqua nello scaldabiberon NUK.
– Nella modalità "Auto", a causa della potenza termica inferiore (100W) è possibile che i tempi di riscaldamento si allunghino notevolmente.

12. **Dopo il riscaldamento:** Mescolare il contenuto del vasetto. Verificare la temperatura del cibo sull'interno del proprio polso prima di servirlo al bebè. La temperatura ideale è ca. 37 °C che corrisponde alla temperatura corporea.
13. Per spegnere l'apparecchio, spostate l'interruttore "Casa/ Auto/Off" **5** in posizione "OFF".

14. Scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
15. Prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio lasciatelo raffreddare per almeno 15 minuti.

6.3 Spegnimento anticipato dell'apparecchio

Lo spegnimento anticipato è possibile unicamente estraendo la spina.

6.4 Protezione contro il surriscaldamento

L'apparecchio dispone di un interruttore sicurezza che entra in funzione per escludere il rischio di incendio da surriscaldamento eccessiva. Può essere sostituito solo da un tecnico o dal produttore. Rivolgersi al servizio assistenza (ved. “ Contact addresses“ a pagina 108).

7. Pulizia e conservazione

Avvertenza! Per evitare scosse elettriche, lesioni o danni:
- Prima di pulire sfilare la spina dalla presa.
- Far raffreddare completamente l'apparecchio.
- Non immergere mai la base **3** in acqua.

Attenzione! Non utilizzare mai detergenti abrasivi o aggressivi. L'apparecchio potrebbe rovinarsi.

7.1 Pulizia della base

1. Pulite la base **3** con un panno inumidito. Si può utilizzare anche un poco di detergente.
2. Sciacquare con acqua pulita.
3. Dopo ogni utilizzo pulite l'interno della base **3** con un panno per evitare la formazione di depositi di calcare.
4. Riutilizzare l'apparecchio soltanto quando è completamente asciutto.

7.2 Pulizia degli accessori

1. Lavate misurino **4**, cestello **9**, piedistallo **10** e anello **8** manualmente nel lavello o in lavastoviglie.
2. Riutilizzate gli accessori soltanto quando sono completamente asciutti.

7.3 Eliminazione del calcare

Dopo qualche tempo si possono formare depositi di calcare dovuti all'uso (a seconda della durezza dell'acqua di rubinetto utilizzata). Il calcare deve essere rimosso regolarmente per non pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio. I depositi di calcare possono pregiudicare le prestazioni.

Cautela! Non utilizzare i prodotti anticalcare comunemente reperibili in commercio, in particolare quelli contenenti acido acetico o essenza di aceto.

1. Per la rimozione delle incrostazioni di calcare consigliamo di riempire il vaporizzatore con

100 ml di aceto da tavola chiaro e 100 ml di acqua bollente e di lasciare agire per 30 min.

Nota: Un tempo di azione maggiore non migliora l'effetto anticalcare e a lungo termine potrebbe danneggiare l'apparecchio.

2. In seguito svuotare e sciacquare due volte con acqua pulita, quindi asciugare strofinando.

7.4 Conservazione dell'apparecchio

- Consigliamo di conservare l'imballaggio dello scaldabiberon NUK per poterlo imballare correttamente in caso di trasporto.
- Per conservare lo scaldabiberon NUK, pulite l'apparecchio dopo l'uso e, una volta asciutto, montatelo.
- Conservate lo scaldabiberon NUK in un luogo fresco e asciutto.
- Nel caso di non utilizzo dell'apparecchio, non riponete biberon o altri oggetti nella base **3**.

8. Risoluzione dei problemi

In qualsiasi apparecchio elettrico possono insorgere delle anomalie. Non è detto però che si tratti di un guasto. Controllare pertanto in base allo specchietto sottostante se l'anomalia è rimediabile.

Problema	Causa	Risoluzione
L'apparecchio non funziona.	Alimentazione elettrica assente.	Controllare se la spina è infilata nella presa.
		Controllare i fusibili nel quadro elettrico di casa.
	Selettore su OFF o su posizione errata.	Modalità "Casa": Portare il selettore su CASA. Modalità "Auto": Portare il selettore su AUTO. (ved. “6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento“ a pagina 52)
	Fusibile dell'adattatore per auto difettoso.	Controllate se il fusibile è difettoso. In tal caso, sostituire il fusibile difettoso (ved. “8.1 Sostituzione del fusibile“ a pagina 58)
	Lo spegnimento automatico (termostato) è ancora attivo.	Attendete almeno 15 minuti, finché l'apparecchio non si sarà raffreddato e riprovate.
	La protezione termica è intervenuta	Sfilate la spina dalla presa. Contattate il servizio assistenza (ved. “Contact addresses“ a pagina 108).
L'apparecchio presenta deterioramenti (ad es. crepature vetro, cavo guasto).	Sollecitazioni meccaniche	Sfilate la spina dalla presa. Contattate il servizio assistenza (ved. “Contact addresses“ a pagina 108).

I

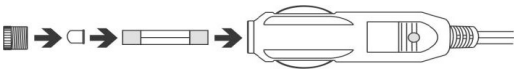
Problema	Causa	Risoluzione
L'alimento non si scalda.	L'apparecchio è spento.	Accendete l'apparecchio portando brevemente il tasto di accensione **2** verso il basso fino a quando la spia luminosa si accende **1**. (ved. "6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento" a pagina 52)
	Non c'è acqua nella base **3**	Riempite la base con acqua utilizzando il misurino **4** (ved. "6.1 Selezione della modalità di utilizzo, accensione e spegnimento" a pagina 52).
	Accessorio non adatto al biberon/ vasetti da scaldare.	ved. "6.2 Riscaldamento degli alimenti per neonati" a pagina 53.
L'alimento si scalda troppo.	C'è troppa acqua nella base **3**	ved. "6.2 Riscaldamento degli alimenti per neonati" a pagina 53.

8.1 Sostituzione del fusibile

L'adattatore per auto è dotato di fusibile. Qualora il fusibile fosse difettoso, sono disponibili presso i rivenditori specializzati fusibili nuovi del tipo Ø 6,3x32, 10A.

Per la sostituzione del fusibile, svitate il dado zigrinato presente all'estremità dell'adattatore per auto e togliete il fusibile difettoso.

Sostituite il fusibile difettoso con uno nuovo e rimontate l'adattatore per auto come illustrato di seguito.



9. Smaltimento

Il simbolo con il bidone della spazzatura su ruote con croce significa che nell'Unione Europea il prodotto deve essere smaltito nella spazzatura differenziata. Ciò vale sia per il prodotto che per tutti gli accessori contrassegnati con lo stesso simbolo. I prodotti contrassegnati non possono essere smaltiti nei rifiuti normali, ma devono essere consegnati ad un ufficio accettazione di riciclaggio per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il riciclaggio aiuta a ridurre notevolmente il consumo di materie grezze e soprattutto l'inquinamento ambientale. Rispettare

scrupolosamente le disposizioni in materia di smaltimento in vigore nel proprio paese.

10. Garanzia

Oltre alla garanzia di legge fornita dal venditore, maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto. La ricevuta di acquisto fa fede per la data di acquisto e il tipo di apparecchio.

La garanzia del venditore non pregiudica i diritti di legge dell'acquirente.

Per la durata della garanzia ci impegniamo a risolvere eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Le parti soggette ad usura sono escluse dalla garanzia.

Eventuali scostamenti dalle caratteristiche concordate del prodotto, irrilevanti per valore e idoneità all'uso dell'apparecchio, non saranno risarciti. Non potrà altresì essere fornita alcuna garanzia per difetti dell'apparecchio riconducibili a danni di trasporto che non dipendono da noi, a un utilizzo errato o a una cura insufficiente o in caso di interventi sull'apparecchio eseguiti da persone non autorizzate dal produttore.

Ci riserviamo di scegliere se riparare o sostituire l'apparecchio in tutto o in parte. L'effettuazione di una riparazione in garanzia non comporta il prolungamento, né l'inizio di una nuova garanzia. La garanzia dei pezzi di ricambio montati cessa con la garanzia dell'apparecchio nel suo insieme.

Si escludono ulteriori diritti di garanzia, in particolare per danni che non riguardano l'apparecchio, fatte salve le garanzie previste dalla legge.

Non ci assumiamo i costi e i rischi del trasporto.

L'invio dell'apparecchio senza la dimostrazione della data d'acquisto comporta l'addebito dei costi di riparazione. Il cliente verrà contattato prima di effettuare qualsiasi riparazione all'apparecchio.

Conservare codice articolo e numero di LOTTO per eventuali reclami.

Le presenti condizioni di garanzia si applicano agli apparecchi acquistati in Germania.

Agli apparecchi acquistati al di fuori della Germania si applicano le condizioni di garanzia del rispettivo paese.

10.1 Centro assistenza

Gli indirizzi per l'assistenza si trovano "Contact addresses" a pagina 108.

N. articolo: 10.256.317

10.2 Fornitore

Ricordiamo che questo indirizzo **non è l'indirizzo dell'assistenza.** Contattate un centro assistenza sopraindicato.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

11. Dichiarazione di conformità

L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili e alle misure in vigore a livello nazionale, così come riportate nella dichiarazione di conformità CE, richiedibile al produttore. La dichiarazione di conformità è consultabile all'indirizzo www.nuk.com.

I

Содержание

1. Описание подогревателя 62
1.1 Назначение 62
1.2 Описание функций подогревателя 63
1.3 Объем поставки 63
2. Названия частей подогревателя и функциональных элементов (рис. H) 63
3. Технические характеристики 64
4. Указания по технике безопасности 64
4.1 Пояснение обозначений 64
4.2 Особые указания по использованию данного устройства 64
4.3 Общие указания 65
4.4 Защита от поражения электрическим током 65
4.5 Защита от ошпаривания и ожогов 66
4.6 Для безопасности Вашего ребенка 66
4.7 Материальный ущерб 67
5. Распаковка и установка подогревателя 67
6. Использование подогревателя 67
6.1 Выбор режима работы; включение и выключение подогревателя 67
6.2 Подогрев детского питания 69
6.3 Преждевременное выключение устройства 71
6.4 Защита от перегрева 71
7. Очистка и хранение 71
7.1 Очистка корпуса 71
7.2 Очистка принадлежностей 72
7.3 Очистка от известкового налета 72
7.4 Хранение устройства 72
8. Устранение неисправностей 73
8.1 Замена предохранителя 74
9. Утилизация 75
10. Гарантия 75
10.1 Сервисная служба 76
10.2 Поставщик 76
11. Сертификат соответствия 76

RUS

Поздравляем Вас с приобретением данного высококачественного изделия NUK!

Подогреватель детского питания NUK позволяет быстро подогреть содержимое бутылочек или баночек с детским питанием. Подогрев водяным паром дает возможность сохранить витамины и жизненно важные вещества, содержащиеся в пище.

С помощью прилагаемого автомобильного адаптера можно подогревать бутылочки и баночки с детским питанием также и в автомобиле. Для этого потребуется лишь имеющаяся в автомобиле розетка на 12 В.

1. Описание подогревателя

1.1 Назначение

Подогреватель детского питания NUK предназначен для подогрева пищи в бутылочках или баночках с детским питанием. Для нагрева бутылочек или баночек в нем используется горячий пар. Пар создается путем нагрева воды в нагревательной ванне. В конце цикла нагрева прибор автоматически выключается.

Используемые бутылочки должны выдерживать температуру **максимально до 100°C**. Устройство не предназначено для бутылочек из полиэтилена (PE) и пакетов с грудным молоком.

Замороженное грудное молоко следует сначала разморозить, затем, после достижения им комнатной температуры или температуры холодильника, его можно подогревать в пластиковых или стеклянных бутылочках.

Подогреватель не подходит для приготовления заменителей грудного молока. Но приготовленный заменитель грудного молока можно разогревать в нем.

Подогреватель нельзя использовать вне помещений.

Подогреватель детского питания NUK предназначен для частного использования, а также для использования в домашнем хозяйстве и аналогичных местах, например:

- на кухнях для сотрудников магазинов, офисов и других коммерческих организаций;
- в сельскохозяйственных предприятиях;
- постояльцами гостиниц, мотелей и т.п.
- в пансионатах.

Прямое коммерческое использование, а также использование в движущихся транспортных средствах, например, железнодорожных вагонах, исключается.

Несмотря на приведенные в разделе 4.2 “Особые указания по использованию данного устройства” на стр. 64 возрастные группы, фирма NUK рекомендует разрешать пользование устройством только лицам в возрасте от 12 лет после получения ими соответствующих указаний.

1.2 Описание функций подогревателя

Подогреватель детского питания NUK

- универсален и прост в использовании для бутылочек и баночек различных размеров
- обеспечивает щадящий режим подогрева пищи с сохранением витаминов
- имеет 2-й режим работы, который позволяет наряду с домашним хозяйством также использовать устройство в автомобиле:
  - режим работы "В быту": использование в домашнем хозяйстве (230 В)
  - режим работы "В автомобиле": с помощью автомобильного адаптера можно подключить устройство к автомобильной розетке на 12 В.

1.3 Объем поставки

- 1 Подогреватель детского питания с технологией светового нагрева, состоящий из:
  - 1 корпуса с мерной емкостью
  - 1 короба
  - 1 подставки
  - автомобильного штекера на 12 В
- 1 Инструкция по применению

RUS

2. Названия частей подогревателя и функциональных элементов (рис. **H**)

1 Контрольная лампа
2 Кнопка включения
3 Корпус
4 Мерная емкость
5 Переключатель режимов работы «В быту» / «В автомобиле»
6 Штепсельная вилка
7 Автомобильный штекер
8 Кольцо
9 Короб
10 Подставка

3. Технические характеристики

Электропитание:	
– Режим работы "В быту":	230 В, 50 Гц
– Режим работы "В автомобиле":	12 В пост.тока
Напряжение:	
– Режим работы "В быту":	750 Вт
– Режим работы "В автомобиле":	100 Вт
Степень защиты:	I
Класс защиты:	IPX0
Рабочая температура:	от +7°C до +37°C
Обозначение автомобильного адаптера:	SAE-J563
Предохранитель автомобильного адаптера:	10A Тип: Ø6,3x32

4. Указания по технике безопасности

RUS

4.1 Пояснение обозначений

В данной инструкции по применению Вы найдете следующие обозначения:

Внимание!
Высокая степень риска: несоблюдение данного указания может быть опасным для здоровья и жизни.

Осторожно!
Средняя степень риска: несоблюдение данного указания может нанести материальный ущерб.

Примечание:
Низкая степень риска: положения, на которые необходимо обратить внимание при обращении с устройством.

4.2 Особые указания по использованию данного устройства

Внимание! Во избежание получения травм или материального ущерба соблюдайте следующие указания:

- Данным устройством разрешается пользоваться детям старше 3 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или лицам, не имеющим достаточного опыта и/или достаточных знаний, в случае, если они находятся под присмотром или получили указания по безопасному пользованию устройством и осознали связанные с этим

риски. Детям не разрешается играть с устройством.
- Не допускаются очистка и обслуживание устройства детьми младше 8 лет. Дети старше данного возраста могут делать это только под присмотром взрослых.
- Дети младше 3 лет не должны иметь доступа к устройству и сетевому кабелю.
- Запрещается пользоваться устройством с применением внешнего реле времени или отдельной системы дистанционного управления, например, радиорозетки.
- Перед каждой очисткой устройства вынимайте вилку из розетки.
- Перед очисткой дайте устройству остыть.
- Никогда не погружайте устройство в воду и не наполняйте его водой (см. рис. E).
- Никогда не используйте абразивные и едкие моющие средства. Это может привести к повреждению устройства.
- Не подогревайте детское питание слишком долго. Из соображений гигиены максимальное время подогрева не должно превышать один час.
- **По окончании подогрева:**
  Перед началом кормления ребенка перемешайте содержимое баночки или бутылочки и проверьте температуру детского питания на внутренней стороне запястья. Температура детского питания должна составлять примерно 37 °C, что соответствует температуре Вашего тела.
- Во время подогрева бутылочки и баночки с детским питанием не должны быть плотно закрытыми. В противном случае может возникнуть избыточное давление (опасность взрыва/повреждения материала).
- Устройство разрешается наполнять только чистой питьевой водой

4.3 Общие указания

- Перед использованием устройства внимательно прочтите данную инструкцию по применению. Она является его составной частью и должна быть всегда под рукой.
- Используйте устройство и принадлежности только по указанному назначению (см. раздел «1.1 Назначение»).
- Никогда не оставляйте включенное устройство без присмотра, чтобы в случае возникновения неисправностей вовремя отреагировать на них.
- По окончании пользования устройством всегда сразу вынимайте вилку из розетки.

4.4 Защита от поражения электрическим током

Внимание! Соблюдение следующих указаний по безопасности защитит Вас от поражения электрическим током.

RUS

- Проверьте, соответствует ли необходимое сетевое напряжение напряжению в Вашей сети.
- Ни в коем случае не пользуйтесь устройством, если оно повреждено. Ремонт устройства должен производиться только квалифицированным специалистом. Для этого обратитесь к производителю устройства.
- При ремонте устройства разрешается использовать только детали, соответствующие исходным техническим характеристикам устройства.
- При возможных нарушениях функций устройства ремонт должен производиться только уполномоченными специалистами.
- Если поврежден сетевой кабель, то в целях безопасности его замену должен производить изготовитель, его сервисная служба или другое квалифицированное лицо.
- Никогда не дотрагивайтесь до устройства, сетевого кабеля или вилки влажными руками.
- Всегда вынимайте сетевой кабель из розетки, потянув за вилку. Никогда не тяните за сам кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель никогда не перегибался или не был зажат.
- Держите сетевой кабель вдали от горячих поверхностей (например, от поверхности плиты).
- Используйте устройство только в сухом помещении, на сухой и ровной поверхности. Никогда не используйте устройство во влажных помещениях.

RUS

4.5 Защита от ошпаривания и ожогов

Внимание! Контакт с горячими поверхностями может привести к получению травм. Поэтому следует учитывать следующее:

- Никогда не прикасайтесь к внутренней части устройства во время его работы. Подождите, пока контрольная лампочка перестанет мигать, указывая таким образом на то, что устройство остыло.
- Мы рекомендуем не передвигать устройство во время его работы. Если это все же необходимо, выньте сначала бутылочку/баночку с помощью щипцов для бутылочек. Для защиты рук используйте прихватки. Держите устройство обеими руками горизонтально.
- Перед очисткой всегда дайте устройству остыть.

4.6 Для безопасности Вашего ребенка

Внимание! Дети часто не в состоянии правильно оценить реальную опасность и поэтому могут получить травмы. В связи с этим необходимо учитывать следующее:

- Внимательно следите за тем, чтобы устройство всегда находилось в

недоступном для детей месте, так чтобы они не смогли опрокинуть его, потянув за сетевой кабель, или играть с ним.
- Никогда не разрешайте ребенку играть с упаковочной пленкой, т.к. ребенок может задохнуться.

4.7 Материальный ущерб

Осторожно! Во избежание нанесения материального ущерба соблюдайте следующие указания:

- Устанавливайте устройство только на ровной, сухой и нескользкой поверхности, для того, чтобы оно не смогло опрокинуться или соскользнуть.
- Не ставьте устройство на горячую поверхность плиты.
- Не подвергайте устройство воздействию прямых солнечных лучей, т.к. ультрафиолетовое излучение и перегрев могут привести к повреждению материала.
- Категорически запрещается включать устройство, не наполненное водой.

5. Распаковка и установка подогревателя

1. Выньте отдельные части устройства из упаковки.
2. Проверьте наличие всех составных частей (см. раздел «1.3 Объем поставки» на странице 63) и удостоверьтесь, что они не повреждены.
3. Тщательно очистите устройство перед первым использованием (см. раздел «7. Очистка и хранение» на странице 71).
4. Установите корпус устройства **3** на прочную, ровную, нескользкую термостойкую поверхность так, чтобы он не мог опрокинуться.

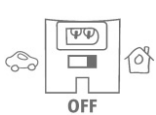
RUS

6. Использование подогревателя

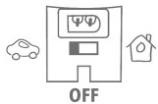
6.1 Выбор режима работы; включение и выключение подогревателя

Необходимо выбрать, будет ли устройство подключено к электросети 230 В (режим «В быту») или к бортовой сети автомобиля 12 В (режим «В автомобиле»).

1. Для выбора режима «В быту» переместите переключатель режимов работы **5** в позицию «В быту».



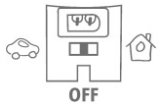
2. Для выбора режима «В автомобиле » переместите переключатель режимов работы **5** в позицию «В автомобиле».



Указания:

– Автомобили, в особенности новые, оснащены серийной защитой от минимального напряжения для встроенных электронных узлов автомобиля. Следствием этого может являться сокращение времени работы аккумулятора и преждевременное прекращение подогрева. В этом случае подогреватель детского питания NUK нужно использовать при работающем двигателе.
– Категорически запрещается запускать двигатель в закрытых помещениях (например, в наземных и подземных гаражах и т.п.).
– Пользуйтесь устройством в автомобиле только во время остановки.

3. Чтобы выключить устройство, переместите переключатель режимов работы **5** в позицию «OFF».



RUS

6.2 Подогрев детского питания

Емкость	Количество	Режим работы "В быту"		Режим работы "В автомобиле"		Аксессуары
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Бутылочка	120 мл (стандартная)	10 мл	27 мл	2 мл	3 мл	короб **9**, кольцо **8**
	120 мл (с широким горлышком)	15 мл	35 мл	3 мл	6 мл	короб **9**, подставка **10**
	240 мл (стандартная)	16 мл	35 мл	3 мл	4 мл	короб **9**, кольцо **8**
	240 мл (с широким горлышком)	16 мл	40 мл	4 мл	6 мл	короб **9**, подставка **10**
	300 мл (стандартная)	20 мл	36 мл	3 мл	5 мл	короб **9**, кольцо **8**
	300 мл (с широким горлышком)	25 мл	45 мл	4 мл	7 мл	короб **9**, подставка **10**
Баночка	130 г	6 мл	14 мл	2 мл	2 мл	короб **9**, кольцо **8**
	200 г	7 мл	10 мл	2 мл	2 мл	короб **9**, кольцо **8**

* Температура детского питания перед началом подогрева – комнатная

** Температура детского питания перед началом подогрева – из холодильника

Указания:

- Длительность подогрева и температура пищи зависят от количества воды.
- Следите за тем, чтобы бутылочка/баночка располагалась по возможности в центре устройства.
- Указанные количества воды являются ориентировочными значениями для подогрева жидкости до температуры для питья. Из-за различий пищи и тары точно указать количество воды для подогрева невозможно. Методом проб можно быстро определить оптимальное количество воды.

Внимание! Никогда не подогревайте замороженное детское питание, т.к. в процессе подогрева бутылочка или баночка может лопнуть. Дайте питанию разморозиться в холодильнике или при комнатной температуре.

1. Выньте мерную емкость **4** из корпуса **3** (рис. A).
2. В зависимости от разновидности бутылочки или баночки поместите в

RUS

середину корпуса **3** либо короб **9**, либо подставку **10** (рис. B).

Аксессуары всегда должны быть сухими. Предпочтительно использовать короб, если его размеры подходят для имеющейся бутылочки или баночки.

3. Отмерьте при помощи мерной емкости **4** необходимое количество воды.

   Используйте для замера точного количества воды мерную емкость **4**. При больших количествах воды может потребоваться неоднократное использование мерной ёмкости. Количество испаряющейся воды влияет на конечную температуру пищи, поэтому важен точный замер.

4. Наполните корпус **3** необходимым количеством воды (рис. C).
5. Разместите открытую бутылочку или баночку в коробе **9** или на поставке **10**.
6. Поместите короб **9** или подставку **10** с бутылочкой или баночкой в корпус **3** (рис. D).
7. Если это указано в таблице 6.2 “Подогрев детского питания” на стр. 69, поместите кольцо поверх бутылочки для грудных детей, чтобы ограничить выход водяного пара.
8. Проверьте, выбрали ли Вы правильный режим работы (см. раздел «6.1 Выбор режима работы; включение и выключение подогревателя» на странице 67).
9. Подсоедините устройство к сети электропитания:
   - **Режим работы "В быту":** вставьте штепсельную вилку в сетевую розетку (рис. E).
   - **Режим работы "В автомобиле":** вставьте автомобильный адаптер в розетку автомобиля на 12 В (рис. F).
10. Переместите кнопку включения **2** на короткое время вниз до загорания контрольной лампы **1** (рис. G).

    Устройство нельзя выключить кнопкой включения **2**. Выключить устройство до окончательного разогрева можно, только вынув штепсельную вилку из розетки.

11. Выньте бутылочку или баночку с детским питанием (рис. H).

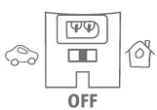
    Указания:

    - В зависимости от исходной температуры, количества и вида детского питания достигнутая температура может быть различной.
    - Для равномерного распределения тепла после выключения устройства перемешайте детское питание в баночке.
    - Если детское питание недостаточно нагрелось, то при следующем разогреве налейте в подогреватель детского питания NUK немного больше воды.
    - Если детское питание слишком горячее, то при следующем разогреве налейте в

RUS

подогреватель детского питания NUK немного меньше воды.
- В режиме работы "В автомобиле" по причине меньшей тепловой мощности (100 Вт) время разогрева будет значительно дольше.

12. **По окончании подогрева:** перед началом кормления ребенка перемешайте содержимое баночки или бутылочки и проверьте температуру детского питания на внутренней стороне запястья. Температура детского питания должна составлять примерно 37 °C, что соответствует температуре Вашего тела.
13. Чтобы выключить устройство, переместите переключатель режимов работы **5** в позицию «OFF».



14. После каждого применения отсоединяйте устройство от источника питания.
15. Перед повторным использованием дайте устройству остыть как минимум 15 минут.

6.3 Преждевременное выключение устройства

Выключить устройство до окончательного разогрева можно, только вынув штепсельную вилку из розетки.

6.4 Защита от перегрева

В целях исключения вероятности возгорания, вызванного перегревом, устройство оснащено защитой от перегрева. Если данная защита сработала, то ее замену может произвести только специалист или производитель. Для этого обратитесь в сервисную службу по соответствующему адресу (см. раздел «Contact addresses» на странице 108).

RUS

7. Очистка и хранение

Внимание! Во избежание поражения электрическим током, получения травм или повреждений:
- перед каждой очисткой устройства извлекайте вилку из розетки.
- перед очисткой дайте устройству остыть.
- никогда не погружайте корпус устройства **3** в воду.

Осторожно! Ни в коем случае не используйте для очистки абразивные или едкие моющие средства. Это может привести к повреждению устройства.

7.1 Очистка корпуса

1. Очистите корпус **3** влажной тряпочкой. При этом Вы можете использовать небольшое количество моющего средства.

2. Хорошо промойте тряпочку чистой водой и еще раз протрите корпус.
3. После каждого применения протирайте корпус подогревателя **3** тряпочкой изнутри, чтобы предотвратить отложение известкового налета.
4. Используйте устройство только после того, как оно полностью высохло.

7.2 Очистка принадлежностей

1. Мерную емкость **4**, короб **9**, подставку **10** и кольцо **8** можно мыть вручную либо в посудомоечной машине.
2. Используйте принадлежности вновь только после того, как они полностью просохли.

RUS

7.3 Очистка от известкового налета

В зависимости от жесткости используемой воды в течение времени на устройстве может образоваться известковый налет, который необходимо периодически удалять для поддержания устройства в рабочем состоянии. Известковые отложения могут значительно снизить эффективность устройства.

Осторожно! Не пользуйтесь имеющимися в продаже средствами для удаления известкового налета, а также уксусной эссенцией или кислотой.

1. Для удаления известковых отложений мы рекомендуем залить в устройство 100 мл. светлого столового уксуса и 100 мл. кипятка и оставить этот раствор действовать на 30 мин.

Примечание: Более длительное время воздействия раствора не улучшает результатов, однако со временем может повредить устройство.

2. По окончании времени воздействия необходимо опорожнить устройство, дважды ополоснуть его холодной водой и вытереть насухо.

7.4 Хранение устройства

- Мы рекомендуем сохранить упаковку подогревателя детского питания NUK, чтобы иметь возможность упаковать устройство надлежащим образом в случае транспортировки.
- Для хранения подогревателя детского питания NUK очистите устройство после использования и снова соберите его после полного высыхания.
- Храните подогреватель детского питания NUK в сухом и прохладном месте.

1. Не ставьте в корпус **3** бутылочки или другие предметы в то время, когда устройство не используется.

8. Устранение неисправностей

Во всех электрических приборах могут возникать неисправности. При этом необязательно речь идет о дефекте устройства. Поэтому проверьте, пожалуйста, с помощью нижеприведенной таблицы, можно ли устранить неисправность.

Проблема	Причина	Устранение
Устройство не работает.	Отсутствует подача тока	Проверьте, вставлена ли вилка в розетку.
		Проверьте предохранители в коробке с предохранителями в квартире.
	Переключатель режимов работы находится на отметке OFF или в неправильном положении	Режим работы "В быту": переместите переключатель режимов работы в положение "В быту". Режим работы "В автомобиле": переместите переключатель режимов работы в положение "В автомобиле". (см. раздел «6.1 Выбор режима работы; включение и выключение подогревателя» на странице 67).
	Предохранитель в автомобильном адаптере неисправен	Проверьте исправность предохранителя. В случае неисправности замените предохранитель (см. раздел «8.1 Замена предохранителя» на странице 74).
	Автоматическая функция отключения (термостат) еще действует	Подождите 15 минут до полного остывания устройства, после чего попробуйте снова включить его.
	Сработала защита от перегрева	Выньте вилку из розетки. Свяжитесь с сервисной службой (см. раздел « Contact addresses» на странице 108).

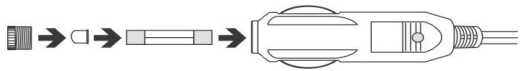
Проблема	Причина	Устранение
Имеются повреждения устройства (трещины, остатки стекла, дефект сетевого кабеля)	Механическое воздействие	Выньте вилку из розетки. Свяжитесь с сервисной службой (см. раздел « Contact addresses» на странице 108).
Пища не подогревается	Прибор выключен	Включите устройство, переместив кнопку включения **2** на короткое время вниз до загорания контрольной лампы **1** (см. раздел «6.2 Подогрев детского питания» на странице 69).
	Отсутствует вода в корпусе **3**	Наполните корпус водой при помощи мерной емкости **4** (см. раздел «6.2 Подогрев детского питания» на странице 69).
	Аксессуары не подходят для выбранной бутылочки или баночки	см. раздел 6.2 “Подогрев детского питания” на стр. 69.
Пища перегревается	Излишек воды в корпусе **3**	см. раздел 6.2 “Подогрев детского питания” на стр. 69.

RUS

8.1 Замена предохранителя

Автомобильный адаптер оборудован предохранителем. В случае неисправности предохранителя следует приобрести в специализированном магазине новые предохранители Ø 6,3x32, 10 A.

Для замены предохранителя отвинтите рифленую гайку на конце автомобильного адаптера и выньте дефектный предохранитель. Замените дефектный предохранитель на новый и снова соберите автомобильный адаптер, как изображено ниже.



9. Утилизация

Символ перечеркнутого мусорного бака на колесах означает, что в странах Европейского Союза продукт подлежит отдельной утилизации. Это относится к данному изделию и ко всем составным частям с данным символом. Изделия, помеченные таким образом, нельзя выбрасывать вместе с обычным бытовым мусором, их нужно сдавать для переработки в пункты приема бывших в употреблении электрических и электронных приборов.

10. Гарантия

Помимо гарантийных обязательств продавца согласно договору покупки, производитель также предоставляет гарантию на 2 года с даты покупки при условии бережного обращения с устройством и соблюдении инструкции по применению. Дата покупки и тип устройства указаны в квитанции на покупку.

Законные права покупателя не ограничиваются данной гарантией производителя.

Мы обязуемся в течение гарантийного срока устранить все неполадки устройства, связанные с дефектами материала или ошибками конструкции. Гарантия не затрагивает быстроизнашивающиеся детали.

Незначительные отклонения устройства от плановых характеристик, не влияющие на функциональность устройства при его использовании, не являются поводом для исполнения гарантийных обязательств. Кроме того, гарантия не распространяется на дефекты устройства, полученные при транспортировке, выполняемой не производителем, а также возникшие в результате ненадлежащего обращения с устройством или ухода за ним, или доступа к устройству неуполномоченных для этого лиц. Исполнение гарантийных обязательств происходит на наш выбор путём проведения ремонтных работ, замены деталей устройства или устройства целиком. Оно не влечет за собой продление существующего или начало нового гарантийного срока. Гарантийные сроки для встроенных запасных частей истекают одновременно с гарантийным сроком для самого устройства.

Прочие претензии, в частности, связанные с возмещением не связанного с устройством ущерба, не принимаются, за исключением случаев принятия претензий, предписанных законодательством.

Нами не перенимаются расходы и риски, связанные с транспортировкой.

Гарантия не распространяется на устройства без подтвержденной даты покупки.

Ремонт устройства производится только после обсуждения с покупателем.

На случай претензии просим Вас сохранять номер артикула и номер партии.

10.1 Сервисная служба

Адреса сервисной службы Вы найдете на странице 108 в разделе «Contact addresses» (Контактные адреса).

Номер артикула: 10.256.317

10.2 Поставщик

Пожалуйста, примите во внимание, что данный адрес **не является адресом сервисной службы.** Обращайтесь в соответствующий сервисный центр.

МАПА ГмбХ
Индустриштрассе 21-25
27404 Цевен
Германия
www.nuk.com

11. Сертификат соответствия

RUS

Устройство удовлетворяет всем применяемым европейским директивам и соответствующим национальным нормам. Они перечислены в сертификате соответствия нормам ЕС, который можно запросить у производителя. Сертификат соответствия имеется на сайте www.nuk.com.

Περιεχόμενα

1. Περιγραφή συσκευής 78
1.1 Σκοπός χρήσης 78
1.2 Περιγραφή λειτουργίας 79
1.3 Περιεχόμενο παράδοσης 79
2. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα I) 79
3. Τεχνικά στοιχεία 80
4. Υποδείξεις ασφαλείας 80
4.1 Επεξήγηση όρων 80
4.2 Ειδικές υποδείξεις για αυτή τη συσκευή 80
4.3 Γενικές υποδείξεις 81
4.4 Προστασία από ηλεκτροπληξία 82
4.5 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα 82
4.6 Για την ασφάλεια του παιδιού σας 83
4.7 Υλικές βλάβες 83
5. Αποσυσκευασία και τοποθέτηση 83
6. Χειρισμός 83
6.1 Επιλογή είδους λειτουργίας, ενεργοποίηση και απενεργοποίηση 83
6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών 85
6.3 Πρόωρη απενεργοποίηση συσκευής 87
6.4 Προστασία από υπερθέρμανση 87
7. Καθαρισμός και αποθήκευση 88
7.1 Καθαρισμός βάσης 88
7.2 Καθαρισμός αξεσουάρ 88
8. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων 90
9. Απόσυρση 92
10. Εγγύηση 92
10.1 Κέντρο εξυπηρέτησης 93
10.2 Προμηθευτής 93
11. Δήλωση συμμόρφωσης 93

GR

Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος υψηλής ποιότητας της NUK!

Με το θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK μπορείτε εντός σύντομου χρονικού διαστήματος να θερμάνετε το περιεχόμενο μπιμπερό ή φιαλών. Η θέρμανση με υδρατμούς δεν επηρεάζει τις βιταμίνες και τα θρεπτικά στοιχεία μέσα στην τροφή.

Με τη βοήθεια του συνημμένου προσαρμογέα αυτοκινήτου έχετε τη δυνατότητα να θερμάνετε μπιμπερό μέσα στο αυτοκίνητό σας όταν βρίσκεστε καθ' οδόν. Το μόνο που χρειάζεστε είναι μια πρίζα 12V μέσα στο αυτοκίνητό σας.

1. Περιγραφή συσκευής

1.1 Σκοπός χρήσης

Ο θερμαντήρας βρεφικών τροφών της NUK προορίζεται για τη θέρμανση τροφών σε μπιμπερό και βαζάκια. Χρησιμοποιεί υπέρθερμο ατμό για τη θέρμανση της φιάλης ή του βάζου. Ο εν λόγω ατμός δημιουργείται από τη θέρμανση του νερού μέσα στη δοχείο θέρμανσης. Στο τέλος του κύκλου θέρμανσης απενεργοποιείται αυτόματα η συσκευή.

GR

Τα μπιμπερό και βαζάκια που χρησιμοποιούνται πρέπει να είναι ανθεκτικά στη θερμότητα έως **τουλάχιστον 100 °C**. Η συσκευή συνεπώς δεν είναι κατάλληλη για μπιμπερό από πολυαιθυλένιο και σακουλάκια μητρικού γάλακτος από πολυαιθυλένιο.

Το κατεψυγμένο μητρικό γάλα πρέπει να ξεπαγώνει μεμονωμένα και μπορεί να θερμανθεί μόνο εφόσον φτάσει σε θερμοκρασία δωματίου ή ψυγείου μέσα σε πλαστικό ή γυάλινο μπιμπερό.

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για προετοιμασία γάλακτος για μωρά. Το έτοιμο γάλα για μωρά μπορεί ωστόσο να θερμανθεί.

Μην τοποθετείτε ποτέ αυτή τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

Ο θερμαντήρας βρεφικών τροφών NUK είναι κατάλληλος για ιδιωτική χρήση καθώς και για χρήση στο νοικοκυριό κα για παρόμοιες εφαρμογές, όπως για παράδειγμα

- σε κουζίνες για εργαζομένους σε καταστήματα, γραφεία και άλλους βιομηχανικούς τομείς,
- σε αγροτικές επιχειρήσεις,
- για επισκέπτες ξενοδοχείων, μοτέλ και άλλων εγκαταστάσεων στέγασης,
- σε πενσιόν με πρωινό.

Η άμεση επαγγελματική χρήση καθώς και η λειτουργία σε οχήματα που βρίσκονται σε κίνηση, π.χ. σε σιδηροδρομιά βαγόνια απαγορεύεται.

Εκτός της ηλικιακής ομάδας που αναφέρεται στο σημείο “4.2 Ειδικές υποδείξεις για αυτή τη συσκευή” στη σελίδα 80, η NUK συνιστά τη χρήση της συσκευής κατόπιν καθοδήγησης μόνο από παιδιά άνω των 12 ετών.

1.2 Περιγραφή λειτουργίας

Ο θερμαντήρας βρεφικών τροφών της NUK

- μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πολλούς διαφορετικούς τρόπους και με μεγάλη ευκολία για διαφορετικά μεγέθη φιαλών και βάζων,
- διευκολύνει τη θέρμανση που δεν επηρεάζει τις βιταμίνες της τροφής και
- διαθέτει 2 είδη λειτουργίας, οι οποίες εκτός της εφαρμογής σε οικιακό περιβάλλον διευκολύνουν την εφαρμογή σε αυτοκίνητο:
  – Είδος λειτουργίας «Σπίτι»: Εφαρμογή σε οικιακό περιβάλλον (230V).
  – Είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο»: Με τη βοήθεια του προσαρμογέα αυτοκινήτου μπορείτε να συνδέσετε τη συσκευή σε μια πρίζα αυτοκινήτου 12V.

1.3 Περιεχόμενο παράδοσης

- 1 θερμαντήρας βρεφικών τροφών Light^{+}, αποτελείται από:
  – 1 βάση με δοχείο μέτρησης
  – 1 καλάθι
  – 1 βάση σκεύους
  – Βύσμα αυτοκινήτου 12 V
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

2. Αναφορά μερών και λειτουργικών στοιχείων (εικόνα **I**)

1 Ενδεικτική λυχνία
2 Πλήκτρο ενεργοποίησης
3 Βάση
4 Δοχείο μέτρησης
5 Διακόπτης "Σπίτι/Αυτοκίνητο/Off"
6 Βύσμα καλωδίου
7 Βύσμα αυτοκινήτου
8 Δακτύλιος
9 Καλάθι
10 Βάση σκεύους

GR

3. Τεχνικά στοιχεία

Τροφοδοσία τάσης:	
– Είδος λειτουργίας «Σπίτι»	230 V~/50 Hz
– Είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο»	12 V DC
Ισχύς σύνδεσης:	
– Είδος λειτουργίας «Σπίτι»	750 W
– Είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο»	100 W
Βαθμός προστασίας:	I
Κλάση προστασίας:	IPX0
Θερμοκρασία λειτουργίας:	+7 °C έως +37 °C
Χαρακτηρισμός του προσαρμογέα αυτοκινήτου:	SAE-J563
Ασφάλεια προσαρμογέα αυτοκινήτου:	10 A τύπος: Ø6, 3x32

4. Υποδείξεις ασφαλείας

4.1 Επεξήγηση όρων

Σε αυτές τις Οδηγίες χειρισμού θα βρείτε τους ακόλουθους όρους σήματα:

G
R

Προειδοποίηση!
Μεγάλος κίνδυνος: Παραβίαση της προειδοποίησης ενδέχεται να προκαλέσει σωματική βλάβη και βλάβη για τη ζωή.

Προσοχή!
Μέτριος κίνδυνος: Παραβίαση της προειδοποίησης ενδέχεται να προκαλέσει υλική βλάβη.

Υπόδειξη:
Μικρός κίνδυνος: Θέματα, σχετικά με το χειρισμό της συσκευής που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

4.2 Ειδικές υποδείξεις για αυτή τη συσκευή

Προειδοποίηση! Λάβετε υπόψη σας την παρακάτω υπόδειξη, προς αποφυγή πρόκλησης τραυματισμών και βλαβών.

- Παιδιά άνω των 3 ετών και άτομα με μειωμένες σωματικές,αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα χωρίς σχετική πείρα ή/και γνώσεις, επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή μόνο εάν ενεργούν υπό επίβλεψη ή βάσει οδηγιών που αφορούν στη σωστή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν. Τα παιδιά απαγορεύεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από παιδιά, εκτός και αν είναι ηλικίας άνω των 8 ετών και και ενεργούν υπό επίβλεψη.
- Τα παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών πρέπει να μένουν μακριά από από τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί με έναν εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ένα μεμονωμένο σύστημα τηλεχειρισμού όπως ασύρματη πρίζα, καθώς η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς επίβλεψη στη διάρκεια της λειτουργίας, ώστε να υπάρχει η δυνατότητα έγκαιρης επέμβασης, αν προκύψει δυσλειτουργία.
- Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό το βύσμα από την πρίζα.
- Επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.
- Μην βυθίσετε ποτέ τη συσκευή σε νερό και μην τη γεμίζετε ποτέ με νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή ερεθιστικά καθαριστικά μέσα. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.
- Μην θερμαίνετε τη βρεφική τροφή για μεγάλο χρονικό διάστημα. Για λόγους υγιεινής δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μία ώρα.
- **Μετά τη θέρμανση:** Ανακινήστε το περιεχόμενο του βάζου. Προτού ταΐσετε το παιδί σας, ελέγξτε στην εσωτερική πλευρά του καρπού σας αν η θερμοκρασία της τροφής είναι ασφαλής για το μωρό σας. Πρέπει να κυμαίνεται σε περ. 37 °C, σύμφωνα με τη θερμοκρασία του σώματός σας.
- Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης μέσα στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών, τα μπιμπερό ή τα βάζα δεν πρέπει να είναι ερμητικά κλειστά. Διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί υπερπίεση (κίνδυνος έκρηξης/υλικών βλαβών).
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά με καθαρό πόσιμο νερό.

4.3 Γενικές υποδείξεις

- Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκεύή και τα αξεσουάρ μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε “1.1 Σκοπός χρήσης” στη σελίδα 78).
- Επιβλέπετε πάντα τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της, έτσι ώστε να μπορείτε να επεμβείτε εγκαίρως σε περίπτωση που προκύψουν λειτουργικές διαταραχές.
- Μετά από τη χρήση, βγάζετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα.

4.4 Προστασία από ηλεκτροπληξία

Προειδοποίηση! Οι ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας σας προφυλάσσουν από ηλεκτροπληξία.

- Ελέγξτε αν η απαιτούμενη τάση δικτύου συμφωνεί με την τάση του δικού σας ηλεκτρικού δικτύου.
- Εάν η συσκευή φέρει βλάβη, δεν επιτρέπεται να την χρησιμοποιείτε. Αναθέστε την επιδιόρθωση της συσκευής σε εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
- Κατά τις επιδιορθώσεις πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά, τα οποία ανταποκρίνονται στα αρχικά δεδομένα σσκευής.
- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Αν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί βλάβη, θα πρέπει για την αποφυγή κινδύνων να αντικαθίσταται από τον κατασκευαστή, την υπηρεσία σέρβις πελατών ή παρεμφερές εξειδικευμένο άτομο.
- Μην πιάνετε ποτέ τη συσκευή, το καλώδιο ρεύματος ή το βύσμα του καλωδίου ρεύματος με υγρά χέρια.
- Φροντίστε να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος πάντα από το βύσμα του. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος.
- Προσέχετε ώστε να μην τυλιχτεί ούτε να συνθλιβεί ποτέ το καλώδιο ρεύματος.
- Διατηρείτε το καλώδιο ρεύματος μακριά από θερμές επιφάνειες (π.χ. εστία κουζίνας).
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους και σε στεγνές, επίπεδες επιφάνειες. Μην τη λειτουργείτε ποτέ σε υγρούς χώρους.

4.5 Προστασία από εγκαύματα και ζεματίσματα

Προειδοποίηση! Οι υπέρθερμες επιφάνειες ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς. Συνεπώς πρέπει να προσέχετε:

- Μην αγγίζετε ποτέ το εσωτερικό της συσκευής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Περιμένετε πάντα μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Κίνδυνος ζεματίσματος! Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας εξέρχεται από τη συσκευή υπέρθερμος ατμός. Αποφύγετε τη δερματική επαφή. Κρατήστε το πρόσωπο και τα χέρια σε απόσταση ασφαλείας.
- Προτείνουμε να μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Εφόσον χρειαστεί, αφαιρέστε πρώτα τα μπιμπερό και τα βαζάκια. Προστατέψτε τα χέρια σας με γάντια κουζίνας. Κρατάτε τη συσκευή και με τα δύο σας χέρια σε οριζόντια θέση.
- Επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει προτού την καθαρίσετε.

G
R

4.6 Για την ασφάλεια του παιδιού σας

Προειδοποίηση! Τα παιδιά δεν γνωρίζουν τους κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν από τη χρήση της συσκευής. Για το λόγο αυτό τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από αυτές τις συσκευές.

- Φροντίστε ώστε η συσκευή να βρίσκεται διαρκώς μακριά από παιδιά, έτσι ώστε να μην μπορούν να την τραβήξουν από το ηλεκτρικό καλώδιο ή να παίξουν μαζί της.
- Προσέχετε ώστε η πλαστική συσκευασία να μην αποτελέσει θανατηφόρα παγίδα για παιδιά. Οι πλαστικές συσκευασίες δεν είναι παιχνίδια.

4.7 Υλικές βλάβες

Προσοχή! Για να αποφύγετε τις υλικές βλάβες, λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω οδηγίες.

- Τοποθετείτε τη συσκευή μόνο πάνω σε επίπεδη, στεγνή και αντιολισθητική επιφάνεια, έτσι ώστε η συσκευή να μην μπορεί να πέσει ή γλιστρήσει.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε υπέρθερμη εστία κουζίνας.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως, διότι η υπεριώδης ακτινοβολία και η υπερθέρμανση ενδέχεται να καταστήσουν εύθρυπτα τα πλαστικά εξαρτήματα.
- Απαγορεύεται η ενεργοποίηση της συσκευής χωρίς να έχετε προσθέσει νερό.

5. Αποσυσκευασία και τοποθέτηση

1. Βγάζετε τα μεμονωμένα εξαρτήματα από τη συσκευασία.
2. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα περιλαμβάνονται στη συσκευασία (βλέπε “1.3 Περιεχόμενο παράδοσης” στη σελίδα 79) και δεν εμφανίζουν φθορές.
3. Καθαρίζετε σχολαστικά τη συσκευή πριν από την πρώτη χρήση (βλέπε “7. Καθαρισμός και αποθήκευση” στη σελίδα 88).
4. Τοποθετήστε τη βάση **3** πάνω σε σταθερή, αντιολισθητική και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.

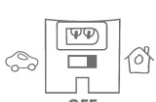
GR

6. Χειρισμός

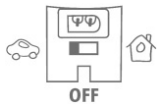
6.1 Επιλογή είδους λειτουργίας, ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Πρέπει να ρυθμίσετε αν η συσκευή θα συνδεθεί στο δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος 230 V (σπίτι) ή στο ηλεκτρικό κύκλωμα 12 V του αυτοκινήτου:

1. Για να επιλέξετε το είδος λειτουργίας "Σπίτι", ωθήστε τον διακόπτη "Σπίτι/Αυτοκίνητο/Off" **5** στη θέση "Σπίτι".



2. Για να επιλέξετε το είδος λειτουργίας "Αυτοκίνητο", ωθήστε τον διακόπτη "Σπίτι/ Αυτοκίνητο/Off" **5** στη θέση "Αυτοκίνητο".



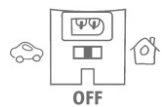
Υποδείξεις:

– Ιδιαίτερα τα νέα αυτοκίνητα διαθέτουν προστασία χαμηλής τάσης στον εξοπλισμό τους για την προστασία των ενσωματωμένων ηλεκτρονικών εξαρτημάτων του οχήματος. Συνεπώς ενδέχεται να προκύψουν μικροί κύκλοι λειτουργίας μπαταρίας και πρόωρη διακοπή της θέρμανσης. Σε αυτή την περίπτωση, ο θερμαντήρας βρεφικών τροφών της NUK πρέπει να λειτουργήσει όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.

– Μη λειτουργείτε ποτέ τον κινητήρα του αυτοκινήτου μέσα σε κλειστους χώρους (π.χ. γκαράζ, υπόγειους χώρους στάθμευσης κ.λπ.).

– Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν το αυτοκίνητο βρίσκεται σε στάση.

3. Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, ωθήστε τον διακόπτη "Σπίτι/Αυτοκίνητο/ Off" **5** στη θέση "Off".



6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών

Δοχείο	Ποσότητα	Είδος λειτουργίας: «Σπίτι»		Είδος λειτουργίας: «Αυτοκίνητο»		Αξεσουάρ
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Μπιμπερό	120 ml (κανονικό)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Καλάθι **9**, Δακτύλιος **8**
	120 ml (φαρδύς λαιμός)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Καλάθι **9**, Βάση σκεύους **10**
	240 ml (κανονικό)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Καλάθι **9**, Δακτύλιος **8**
	240 ml (φαρδύς λαιμός)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Καλάθι **9**, Βάση σκεύους **10**
	300 ml (κανονικό)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Καλάθι **9**, Δακτύλιος **8**
	300 ml (φαρδύς λαιμός)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Καλάθι **9**, Βάση σκεύους **10**

Δοχείο	Ποσότητα	Είδος λειτουργίας: «Σπίτι»		Είδος λειτουργίας: «Αυτοκίνητο»		Αξεσουάρ
		≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	≈ 20 °C *	≈ 4 °C **	
Βαζάκι	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Καλάθι **9**, Δακτύλιος **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Καλάθι **9**, Δακτύλιος **8**

***** Η βρεφική τροφή έχει θερμοκρασία δωματίου πριν το ζέσταμα

****** Η βρεφική τροφή έχει θερμοκρασία ψυγείου πριν το ζέσταμα

Υποδείξεις:

- Η διάρκεια θέρμανσης και η θερμοκρασία της τροφής εξαρτώνται από την ποσότητα νερού. Παρακαλούμε φροντίστε ώστε να τοποθετείτε το μπιμπερό το βαζάκι στο κέντρο της συσκευής, στο μέτρο του δυνατού.
- Οι αναφερόμενες ποσότητες νερού χρησιμεύουν ως σημεία αναφοράς για τη θέρμανση ενός υγρού σε θερμοκρασία πόσης.
- Λόγω της ποικιλίας των τροφών και των δοχείων ή μπιμπερό δεν είναι δυνατός ο ακριβής καθορισμός της ποσότητας νερού για τη θέρμανση. Δοκιμάζοντας θα διαπιστώσετε γρήγορα τη βέλτιστη ποσότητα νερού.

Προσοχή! Μην θερμαίνετε κατεψυγμένες βρεφικές τροφές, διότι ενδέχεται να εκραγούν τα μπιμπερό ή τα βάζα. Επιτρέψτε στην κατεψυγμένη τροφή να ξεπαγώσει πριν από τη θέρμανση μέσα σε ψυγείο ή σε θερμοκρασία δωματίου.

1. Αφαιρέστε το δοχείο μέτρησης **4** από τη βάση **3** (Εικόνα A).
2. Τοποθετήστε, ανάλογα με το είδος του μπιμπερό ή του βάζου, το καλάθι **9** ή τη βάση σκεύους **10** στη μέση της βάσης **3** (εικ. B).

   Τα αξεσουάρ πρέπει να είναι πάντα στεγνά. Προτιμάται η χρήση του καλαθιού, εφόσον είναι κατάλληλο για το μέγεθος της φιάλης/βάζου.
3. Μετρήστε με το δοχείο μέτρησης **4** την απαιτούμενη ποσότητα νερού.

   Για τη μέτρηση της ακριβούς ποσότητας χρησιμοποιήστε το δοχείο μέτρησης. Εν ανάγκη, σε περίπτωση μεγαλύτερων ποσοτήτων νερού απαιτείται η επανειλημμένη χρήση του δοχείου μέτρησης. Η ατμοποιημένη ποσότητα νερού επηρεάζει τη θερμοκρασία της τροφής και ως εκ τούτου η σωστή μέτρηση είναι άκρως σημαντική.
4. Συμπληρώστε τη μετρημένη ποσότητα νερού στη βάση **3** (εικ. C).

GR

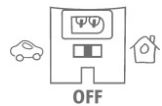
5. Τοποθετήστε το **ανοιχτό** μπιμπερό ή το **ανοιχτό** βάζο στο καλάθι **9** ή στη βάση σκεύους **10**.
6. Τοποθετήστε το καλάθι **9** ή τη βάση σκεύους **10** με το μπιμπερό/βάζο στη βάση **3** (εικ. D).
7. Σε περίπτωση που στον πίνακα στη σελίδα 85 αναφέρεται, τοποθετήστε το δακτύλιο **8** πάνω από το μπιμπερό, για να περιορίσετε τους υδρατμούς.
8. Ελέγξτε αν έχετε ρυθμίσει το κατάλληλο είδος λειτουργίας (βλέπε "6.1 Επιλογή είδους λειτουργίας, ενεργοποίηση και απενεργοποίηση" στη σελίδα 83).
9. Συνδέστε τη συσκευή με την ηλεκτρική τροφοδοσία:
   – **Είδος λειτουργίας «Σπίτι»:** Συνδέστε το βύσμα δικτύου με την ηλεκτρική πρίζα. (Εικόνα E).
   – **Είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο»:** Συνδέστε τον προσαρμογέα αυτοκινήτου μέσα στην πρίζα 12V του αυτοκινήτου (Εικόνα F).
10. Ωθήστε το πλήκτρο ενεργοποίησης **2** σύντομα προς τα κάτω έως ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία **1** (εικ. G).

    Η συσκευή δεν μπορεί να απενεργοποιηθεί με το πλήκτρο ενεργοποίησης **2**. Η πρόωρη απενεργοποίηση είναι εφικτή μόνο βγάζοντας το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
11. Αφαιρέστε το μπιμπερό ή το βάζο (Εικόνα H).

Υποδείξεις:

– Ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία, την ποσότητα και το είδος της βρεφικής τροφής ενδέχεται να ποικίλει η επιτευχθείσα θερμοκρασία.
– Για να γίνεται ομοιόμορφη κατανομή θερμότητας, ανακινήστε τη βρεφική τροφή μέσα στο βαζάκι, αφού απενεργοποιηθεί η συσκευή.
– Εάν δεν θερμανθεί αρκετά η βρεφική τροφή, συμπληρώστε κατά την επόμενη θέρμανση περισσότερο νερό στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.
– Εάν η βρεφική τροφή είναι πολύ καυτή, συμπληρώστε κατά την επόμενη θέρμανση λιγότερο νερό στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK.
– Στο είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο» θα πρέπει να υπολογίζετε σε αισθητά μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα θέρμανσης λόγω της περιορισμένης θερμαντικής απόδοσης (100W).

12. **Μετά τη θέρμανση:** Ανακινήστε το περιεχόμενο της φιάλης. Προτού ταΐσετε το παιδί σας, ελέγξτε στην εσωτερική πλευρά του καρπού σας αν η θερμοκρασία της τροφής είναι ασφαλής για το μωρό σας. Πρέπει να κυμαίνεται σε περ. 37 °C, σύμφωνα με τη θερμοκρασία σώματός σας.
13. Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, ωθήστε τον διακόπτη "Σπίτι/Αυτοκίνητο/Off" **5** στη θέση "Off".



GR

14. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
15. Επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 15 λεπτά πριν από εκ νέου χρήση.

6.3 Πρόωρη απενεργοποίηση συσκευής

Η πρόωρη απενεργοποίηση είναι εφικτή μόνο βγάζοντας το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

6.4 Προστασία από υπερθέρμανση

Η συσκευή διαθέτει ασφάλεια υπερθέρμανσης, προς αποφυγή πυρκαγιάς λόγω υπερθέρμανσης. Αυτή μπορεί να αντικατασταθεί από ειδικό ή τον κατασκευαστή, σε περίπτωση που έχει καεί. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στην αντίστοιχη διεύθυνση σέρβις (βλέπε “ Contact addresses” στη σελίδα 108).

7. Καθαρισμός και αποθήκευση

Προειδοποίηση! Προς αποφυγή ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού ή βλάβης στη συσκευή::

- Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό το βύσμα από την πρίζα.
- Επιτρέψτε στη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη βάση **3** μέσα σε νερό.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή ερεθιστικά καθαριστικά μέσα. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή.

7.1 Καθαρισμός βάσης

1. Καθαρίστε τη βάση **3** με υγρό πανί. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μικρή ποσότητα απορρυπαντικού.
2. Σκουπίστε με καθαρό νερό.
3. Σκουπίζετε τη βάση **3** εσωτερικά μετά από κάθε χρήση με ένα πανί για να αποφευχθούν επικαθίσεις αλάτων.
4. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο όταν έχει στεγνώσει καλά.

7.2 Καθαρισμός αξεσουάρ

1. Καθαρίστε το δοχείο μέτρησης **4**, το καλάθι **9**, τη βάση σκεύους **10** και τον δακτύλιο **8** στο χέρι στον νεροχύτη ή σε ένα πλυντήριο πιάτων.
2. Χρησιμοποιήστε τα αξεσουάρ μόνο όταν έχουν στεγνώσει καλά.

7.3 Απασβέστωση

Μετά από κάποιο χρονικό διάστημα και λόγω της χρήσης λαμβάνει χώρα εναπόθεση αλάτων μέσα στη συσκευή (ανάλογα με το βαθμό σκληρότητας του νερού βρύσης). Αυτή την εναπόθεση αλάτων θα πρέπει να την απομακρύνετε σε τακτικά διαστήματα, για να διασφαλίζετε την ικανότητα λειτουργίας της συσκευής. Οι αποθέσεις αλάτων μπορεί να μειώσουν σημαντικά την απόδοση.

Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε μέσα απασβέστωσης του εμπορίου ή ξύδι ή αιθανικό οξύ.

1. Για την αντιμετώπιση των συγκεντρώσεων αλάτων προτείνουμε να γεμίσετε τη συσκευή με 100 ml λευκό ξύδι και 100 ml βραστό νερό και να τους επιτρέψετε να δράσουν για 30 λεπτά.

Υπόδειξη: Οι πιο μεγάλοι χρόνοι δράσης δεν συμβάλλουν στην απασβέστωση, ωστόσο ενδέχεται να καταστρέψουν τη συσκευή κατά το πέρασμα του χρόνου.

2. Εν συνεχεία, εκκενώστε τη συσκευή και ξεπλύνετέ τη με καθαρό νερό και σκουπίστε τη για να τη στεγνώσετε.

7.4 Αποθήκευση συσκευής

- Προτείνουμε να φυλάξετε τη συσκευασία του θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK για την ορθή συσκευασία της συσκευής σε περίπτωση μεταφοράς.
- Για τη φύλαξη του θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK, καθαρίστε τη συσκευή μετά τη χρήση και συναρμολογήστε τη μόνο μετά από το σχολαστικό στέγνωμά της.
- Φυλάσσετε το θερμαντήρα βρεφικών τροφών της NUK μόνο σε στεγνό και δροσερό χώρο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, μην τοποθετείτε φιάλες ή άλλα αντικείμενα μέσα στη βάση **3**.

8. Βοήθεια σε περίπτωση προβλημάτων

Σε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές ενδέχεται να προκύψουν βλάβες. Ωστόσο κάτι τέτοιο δεν πρέπει να αφορά οπωσδήποτε σε ελάττωμα στη συσκευή. Για τον λόγο αυτό ελέγξτε με τη βοήθεια του καταλόγου, το αν είναι δυνατή η αντιμετώπιση της βλάβης.

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Ελέγξτε αν έχει συνδεθεί το βύσμα στην πρίζα.
		Ελέγξτε την ασφάλεια στον ηλεκτρικό πίνακα του σπιτιού.
	Ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας έχει ρυθμιστεί σε θέση OFF ή σε λάθος θέση	Είδος λειτουργίας «Σπίτι»: Ωθήστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση Σπίτι. Είδος λειτουργίας «Αυτοκίνητο»: Ωθήστε το διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση Αυτοκίνητο. (βλέπε “6.1 Επιλογή είδους λειτουργίας, ενεργοποίηση και απενεργοποίηση” στη σελίδα 83)
	Ελαττωματική ασφάλεια σε προσαρμογέα αυτοκινήτου	Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τη διεύθυνση σέρβις (βλέπε “8.1 Αλλαγή της ασφάλειας” στη σελίδα 91)
	Η αυτόματη απενεργοποίηση (θερμοστάτης) συνεχίζει να είναι ενεργή	Περιμένετε 15 λεπτά, έως ότου κρυώσει η συσκευή και εν συνεχεία δοκιμάστε ξανά.
	Απόκριση της προστασίας υπερθέρμανσης	Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τη διεύθυνση σέρβις (βλέπε “ Contact addresses” στη σελίδα 108).

GR

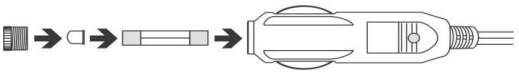
Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η συσκευή παρουσιάζει βλάβες (π.χ. ρωγμές, γυαλί, ηλεκτρικό καλώδιο ελαττωματικά).	μηχανική καταπόνηση	Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τη διεύθυνση σέρβις (βλέπε " Contact addresses" στη σελίδα 108).
Η τροφή δεν θερμαίνεται	Η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί	Ενεργοποιήστε τη συσκευή, ωθώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης **2** λίγο προς τα κάτω έως ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία **1** (βλέπε "6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών" στη σελίδα 85)
	Δεν υπάρχει νερό μέσα στη βάση **3**	Γεμίστε με το δοχείο μέτρησης 4 νερό στη βάση (βλέπε "6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών" στη σελίδα 85).
	λάθος αξεσουάρ για ττην επιλεγμένη φιάλη ή βαζάκι	βλέπε "6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών" στη σελίδα 85.
Η τροφή θερμαίνεται υπερβολικά	μεγάλη ποσότητα νερού μέσα στη βάση **3**	βλέπε "6.2 Θέρμανση βρεφικών τροφών" στη σελίδα 85.

GR

8.1 Αλλαγή της ασφάλειας

Ο προσαρμογέας αυτοκινήτου διαθέτει μια ασφάλεια. Εάν η ασφάλεια είναι ελαττωματική, μπορείτε να προμηθευτείτε από ειδικά εμπορικά καταστήματα νέες ασφάλειας του τύπου Ø 6,3x32, 10A.

Για την αντικατάσταση της ασφάλειας, ξεβιδώστε το αυλακωτό παξιμάδι στην άκρη του προσαρμογέα αυτοκινήτου και αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια. Αντικαταστήστε την ελαττωματική ασφάλεια με μια νέα ασφάλεια και συναρμολογήστε τον προσαρμογέα αυτοκινήτου με τον τρόπο που απεικονίζεται παρακάτω.



9. Απόσυρση

Το σύμβολο του διαγραμμένου δοχείου απορριμμάτων δηλώνει ότι το προϊόν στην Ευρωπαϊκή Ενωση πρέπει να αποσυρθεί σε ξεχωριστή συλλογή απορριμμάτων. Αυτό ισχύει για το προϊόν και για όλα τα εξαρτήματα που φέρουν τη σήμανση με το ίδιο σύμβολο. Προϊόντα που φέρουν σήμανση δεν επιτρέπεται να αποσύρονται με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται σε ειδικά σημεία υποδοχής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η ανακύκλωση υποστηρίζει τη μείωση κατανάλωσης πρώτων υλών και ανακουφίζει το περιβάλλον. Συνεπώς τηρείτε οπωσδήποτε τους κανονισμούς απόρριψης που ισχύουν στη χώρα σας.

10. Εγγύηση

Εκτός από τις υποχρεώσεις εγγυοδοσίας του πωλητή που προκύπτουν από τη σύμβαση πώλησης, σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χειρισμού, ο κατασκευαστής σας παρέχει εγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής. Η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος συσκευής πρέπει να αποδεικνύονται με μία απόδειξη αγοράς.

Τα νόμιμα δικαιώματα του αγοραστή δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση κατασκευαστή.

Υποχρεούμαστε να επιδιορθώνουμε όλες τις ελλείψεις, που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή σε σφάλματα κατσκευής εντός της διάρκειας της εγγύησης. Τα μέρη φθοράς αποκλείονται από την εγγύηση.

Αμελητέες αποκλίσεις από την προδιαγραφόμενη κατάσταση, οι οποίες είναι ασήμαντες για την αξία και την καταλληλότητα χρήσης συσκευής, δεν αποτελούν υποχρέωση εγγυοδοσίας. Επίση δεν είναι δυνατή η απόδοση εγγύησης εφόσον η έλλειψη στη συσκευή οφείλεται σε βλάβες κατά τη μεταφορά, οι οποίες δεν οφείλονται σε εμάς, σε εσφαλμένη χρήση ή σε ελλιπή φροντίδα, ή σε περίπτωση που έχουν λάβει χώρα επεμβάσεις στη συσκευή από άτομα, τα οποία δεν έχουμε εξουσιοδοτήσει.

Η εγγυοδοσία πραγματοποιείται κατ' επιλογή μας, με επιδιόρθωση, αντικατάσταση εξαρτημάτων ή αντικατάσταση της συσκευής. Η απόδοση εγγυοδοσίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την επιμήκυνση ούτε την εκ νέου έναρξη της διάρκειας εγγύησης. Η προθεσμία εγγύησης για ενσωματωμένα ανταλλακτικά ολοκληρώνεται με την προθεσμία εγγύησης για ολόκληρη η συσκευή.

Αποκλείονται περαιτέρω ή άλλες αξιώσεις, ειδικά σε ό,τι αφορά σε αποζημίωση για βλάβες εκτός της συσκευής, εφόσον η ευθύνη δεν ορίζεται αναγκαστικά από το νόμο.

Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα και τους κινδύνους μεταφοράς.

Η αποστολή συσκευής χωρίς αποδεικτικό ημερομηνίας αγοράς αντιμετωπίζεται ως περίπτωση επισκευής. Η επιδιόρθωση συσκευής πραγματοποιείται μόνο μετά από συνεννόηση με τον πελάτη.

Σε περίπτωση παράπονου, παρακαλούμε να φυλάξετε τον κωδικό είδους και τον αριθμό παρτίδας.

Για συσκευές που δεν αγοράστηκαν στη Γερμανία εφαρμόζονται οι συνθήκες εγγύησης που ισχύουν στην εκάστοτε χώρα αγοράς.

10.1 Κέντρο εξυπηρέτησης

Τις διευθύνσεις για το σέρβις θα τις βρείτε στο σημείο «Contact addresses» στη σελίδα 108.

Κωδ. είδους: 10.256.317

10.2 Προμηθευτής

Παρακαλούμε σημειώστε ότι η εν λόγω διεύθυνση **δεν αποτελεί διεύθυνση σέρβις.** Επικοινωνήστε με ένα κέντρο εξυπηρέτησης που αναφέρεται παραπάνω.

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

GR

11. Δήλωση συμμόρφωσης

Η συσκευή ανταποκρίνεται σε όλες τις ισχύουσες ευρωπαϊκές κατευθυντήριες οδηγίες καθώς και στα εναρμονισμένα πρότυπα. Αυτά αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ, την οποία μπορείτε να ζητήσετε από τον κατασκευαστή. Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση www.nuk.com.

Spis treści

1. Opis urządzenia 94
1.1 Przeznaczenie 94
1.2 Opis działania 95
1.3 Zawartość opakowania 95
2. Opis części i elementów funkcyjnych (rysunek I) 95
3. Dane techniczne 95
4. Zasady bezpieczeństwa 96
4.1 Objaśnienie haseł 96
4.2 Wskazówki specjalne dla tego urządzenia 96
4.3 Uwagi ogólne 97
4.4 Ochrona przed porażeniem prądem 97
4.5 Ochrona przed oparzeniem 98
4.6 Dla bezpieczeństwa dziecka 98
4.7 Szkody materialne 98
5. Rozpakowywanie i ustawianie urządzenia 99
6. Obsługa 99
6.1 Wybieranie trybu pracy, włączanie i wyłączanie 99
6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt 100
6.3 Wcześniejsze wyłączanie urządzenia 102
6.4 Ochrona przed przegrzaniem 102
7. Czyszczenie i przechowywanie 102
7.1 Czyszczenie podgrzewacza 102
7.2 Czyszczenie akcesoriów 102
7.3 Usuwanie kamienia 102
7.4 Przechowywanie urządzenia 103
8. Rozwiązywanie problemów 104
8.1 Wymiana bezpiecznika 105
9. Utylizacja 105
10. Gwarancja 106
10.1 Centrum serwisowe 106
10.2 Dostawca 106
11. Deklaracja zgodności 107

PL

Gratulujemy zakupu wysokiej jakości produktu firmy NUK!

Używając podgrzewacza do butelek NUK, mogą Państwo szybko podgrzać zawartość butelki dla niemowląt lub słoiczka. Podgrzewanie za pomocą pary wodnej pozwala zachować witaminy i składniki odżywcze w pokarmie.

Dzięki dołączonemu adapterowi samochodowemu butelki dla niemowląt lub słoiczki można podgrzać również w czasie podróży w samochodzie. Jedynym warunkiem jest, by Państwa samochód był wyposażony w gniazdo 12V.

1. Opis urządzenia

1.1 Przeznaczenie

Podgrzewacz do butelek NUK przeznaczony jest do podgrzewania pokarmu w butelkach dla niemowląt lub słoiczkach. Do ogrzewania butelek lub słoiczków wykorzystywana jest gorąca para. Powstaje ona przez ogrzanie wody w komorze grzewczej. Po zakończeniu fazy podgrzewania urządzenie wyłącza się automatycznie.

Używane butelki i słoiczki muszą być odporne na temperaturę **co najmniej 100°C**. W związku z tym urządzenie nie nadaje się do butelek i słoiczków z polietylenu (PE) oraz woreczków na mleko matczyne.

Zamrożone mleko matczyne należy odmrażać osobno; po odmrożeniu i osiągnięciu temperatury pokojowej lub temperatury lodówkowej można je podgrzewać w butelkach plastikowych lub szklanych.

Urządzenie nie nadaje się do przygotowywania mleka dla niemowląt. Można w nim jednak podgrzewać przygotowane już mleko dla niemowląt.

Nigdy nie używać tego urządzenia na wolnym powietrzu.

Podgrzewacz do butelek NUK przeznaczony jest do użytku domowego, jak również do podobnych zastosowań w gospodarstwie domowym, np.

- w kuchniach dla pracowników sklepów, biur i innych obiektów przemysłowych;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów noclegowych;
- w obiektach hotelarskich oferujących nocleg ze śniadaniem.

Urządzenie nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności komercyjnej oraz do stosowania w pojazdach znajdujących się w ruchu, np. w wagonach kolejowych.

Niezależnie od grupy wiekowej wymienionej w punkcie "4.2 Wskazówki specjalne dla tego urządzenia" na stronie 96 firma NUK zaleca, by pozwolenia na samodzielne używanie

urządzenia udzielać tylko dzieciom w wieku co najmniej 12 lat.

1.2 Opis działania

Podgrzewacz do butelek NUK

- jest prosty w użyciu i nadaje się do butelek i słoiczków o różnych wielkościach,
- umożliwia podgrzewanie pokarmu w sposób pozwalający zachować witaminy oraz
- może być używany zarówno w domu, jak i samochodzie:
  – tryb pracy „Dom”: używanie w domu (230V).
  – tryb pracy „Samochód”: dzięki adapterowi samochodowemu urządzenie można podłączyć do gniazda samochodowego 12V.

1.3 Zawartość opakowania

- 1 podgrzewacz pokarmu dla niemowląt Ultra Rapid złożony z następujących elementów:
  – 1 podstawa z miarką
  – 1 koszyk
  – 1 podest
  – wtyczka samochodowa 12 V
- 1 instrukcja obsługi

2. Opis części i elementów funkcyjnych (rysunek **I**)

1 lampka kontrolna
2 włącznik
3 podgrzewacz
4 miarka
5 przełącznik trybu pracy "dom/samochód"
6 wtyczka sieciowa
7 wtyczka samochodowa
8 pierścień
9 koszyk
10 podest

3. Dane techniczne

Zasilanie:	
– Tryb pracy „Dom”	230 V~/50 Hz
– Tryb pracy „Samochód”	12 V DC
Moc przyłączeniowa:	
– Tryb pracy „Dom”	750 W
– Tryb pracy „Samochód”	100 W
Stopień ochrony:	I
Oznaczenie adaptera samochodowego:	SAE-J563
Bezpiecznik adaptera samochodowego:	10 A Typ Ø6, 3x32

PL

4. Zasady bezpieczeństwa

4.1 Objaśnienie haseł

Instrukcja obsługi zawiera następujące hasła ostrzegawcze:

Ostrzeżenie!
Wysokie ryzyko: Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi utratą zdrowia lub życia.

Uwaga!
Średnie ryzyko: Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować szkody materialne.

Wskazówka:
Niskie ryzyko: Kwestie, które należy uwzględnić przy eksploatacji urządzenia.

4.2 Wskazówki specjalne dla tego urządzenia

Ostrzeżenie!
Należy przestrzegać następujących wskazówek, aby uniknąć uszkodzeń ciała.

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 3 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i/ lub dostatecznej wiedzy, tylko pod warunkiem że znajdują się one pod nadzorem i/lub otrzymały instrukcje bezpiecznego używania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Nie wolno pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- Czynności wchodzące w zakres czyszczenia i pielęgnacji urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są one w wieku co najmniej 8 lat i znajdują się pod nadzorem odpowiedniej osoby.
- Dzieci w wieku poniżej 3 lat należy trzymać z daleka od urządzenia i przewodu sieciowego.
- Urządzenie nie może współpracować z zewnętrznym zegarem sterującym albo z innym systemem zdalnego sterowania, na przykład gniazdkiem sterowanym bezprzewodowo, ponieważ podczas używania urządzenie musi być ciągle pod nadzorem, co jest warunkiem skutecznej interwencji w razie wystąpienia zakłóceń.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze odłączać wtyczkę sieciową od gniazda sieciowego.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia zaczekać, aż urządzenie wystygnie.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nigdy nie używać szorstkich, żrących lub drapiących środków czyszczących. Może to spowodować uszkodzenia urządzenia.
- Pokarmu dla niemowląt nie należy podgrzewać za długo. Ze względów higienicznych nie przekraczać jednej godziny.

PL

- **Po podgrzaniu:** Zamieszać zawartość słoiczka. Przed przystąpieniem do karmienia dziecka sprawdzić na wewnętrznej stronie własnego przegubu, czy temperatura pokarmu jest odpowiednia dla niemowlęcia. Prawidłowa temperatura wynosi ok. 37°C, tak samo jak temperatura ciała dorosłego człowieka.
- W czasie podgrzewania w podgrzewaczu butelki lub słoiczki nie mogą być szczelnie zamknięte. W przeciwnym razie może w nich powstać nadmierne ciśnienie (niebezpieczeństwo wybuchu i szkód materialnych)
- W urządzeniu wolno używać wyłącznie czystej wody pitnej.

4.3 Uwagi ogólne

- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona integralną częścią urządzenia i musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie i jego akcesoria należy stosować tylko do opisanych celów (patrz "1.1 Przeznaczenie" na stronie 94).
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru, aby umożliwić sobie natychmiastową reakcję w razie wystąpienia usterki.
- Po użyciu zawsze od razu odłączać wtyczkę urządzenia od sieci elektrycznej.

4.4 Ochrona przed porażeniem prądem

Ostrzeżenie! Przestrzeganie poniższych zasad bezpieczeństwa chroni przed porażeniem prądem:

- Sprawdzić, czy wymagane napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem lokalnej sieci elektrycznej.
- Uszkodzonego urządzenia nie wolno używać! Naprawy urządzenia zlecać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowanym osobom. W tym celu należy się zwrócić do producenta urządzenia.
- Do napraw wolno używać tylko części, których parametry są zgodne z pierwotnymi parametrami urządzenia.
- W przypadku usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko autoryzowany serwis.
- Jeśli przewód sieciowy jest uszkodzony, to w celu wykluczenia zagrożeń musi on zostać naprawiony przez producenta, jego serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Nigdy nie dotykać urządzenia, przewodu sieciowego lub wtyczki sieciowej wilgotnymi rękami.
- Przewód sieciowy zawsze chwytać za wtyczkę. Nigdy nie ciągnąć za sam przewód sieciowy.
- Uważać, by przewód sieciowy nie został załamany lub zgnieciony.
- Przewód sieciowy trzymać z daleka od gorących powierzchni (np. płyt kuchennych).

- Urządzenia używać tylko w suchych pomieszczeniach wewnętrznych i na suchej, płaskiej i poziomej powierzchni. Nigdy nie używać urządzenia w pomieszczeniach wilgotnych.

4.5 Ochrona przed oparzeniem

Ostrzeżenie! Gorące powierzchnie mogą powodować zranienia. Należy w związku z tym przestrzegać poniższych zasad:

- Nigdy nie dotykać wnętrza włączonego urządzenia. Zawsze czekać, aż urządzenie wystygnie.
- Podczas pracy z urządzenia wydobywa się gorąca para. Unikać kontaktu ze skórą. Twarz i ręce trzymać w bezpiecznej odległości.
- Zalecamy nie przenosić urządzenia podczas pracy. Jeżeli jest to konieczne, należy najpierw wyjąć butelkę lub słoiczek. Chronić dłonie rękawiczkami kuchennymi. Trzymać urządzenie poziomo obydwiema rękami.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze zaczekać, aż urządzenie wystygnie.

PL

4.6 Dla bezpieczeństwa dziecka

Ostrzeżenie! Dzieci nie zdają sobie sprawy z niebezpieczeństw, jakie mogą wynikać z używania urządzenia. W związku z tym dzieci powinny być trzymane z dala od takich urządzeń.

- Należy zwracać szczególną uwagę, by urządzenie zawsze znajdowało się poza zasięgiem dzieci oraz by dzieci nie mogły ściągnąć urządzenia za przewód czy bawić się nim.
- Uważać, by folia opakowaniowa nie stała się śmiertelną pułapką dla dzieci. Folia opakowaniowa nie jest zabawką.

4.7 Szkody materialne

Uwaga! Aby wykluczyć szkody materialne, należy przestrzegać następujących zasad:

- Ustawiać urządzenie wyłącznie na płaskiej, poziomej, suchej i antypoślizgowej powierzchni, na której urządzenie nie może się przewrócić i z której nie może się ześlizgnąć.
- Nie stawiać urządzenia na gorącej płycie kuchennej.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie słońca, gdyż promieniowanie ultrafioletowe i przegrzewanie może powodować twardnienie i kruszenie się tworzywa sztucznego.
- Nigdy nie włączać urządzenia bez wcześniejszego napełnienia go wodą, gdyż może to doprowadzić do przegrzania.

5. Rozpakowywanie i ustawianie urządzenia

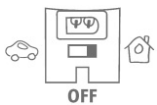
1. Wyjąć wszystkie części z opakowania.
2. Sprawdzić, czy żadnych części nie brakuje (patrz "1.3 Zawartość opakowania" na stronie 95) i czy nie są uszkodzone.
3. Dokładnie wyczyścić urządzenie przed pierwszym użyciem (patrz "7. Czyszczenie i przechowywanie" na stronie 102).
4. Ustawić podgrzewacz **3** w stabilnej pozycji na twardej, poziomej, antypoślizgowej i odpornej na temperaturę powierzchni.

6. Obsługa

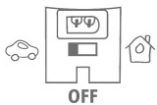
6.1 Wybieranie trybu pracy, włączanie i wyłączanie

Użytkownik musi wybrać ustawienie odpowiadające zasilaniu urządzenia z sieci elektroenergetycznej 230 V (w domu) albo z samochodowej instalacji elektrycznej 12 V:

1. Aby wybrać tryb „Dom”, przesunąć przełącznik trybu pracy **5** w położenie „dom”.



2. Aby wybrać tryb „Samochód”, przesunąć przełącznik trybu pracy **5** w położenie „samochód”.



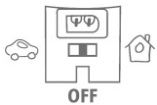
Wskazówki:

– Nowsze modele samochodów wyposażane są seryjnie w zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe dla zapewnienia bezpieczeństwa elektronicznych komponentów wbudowanych w pojeździe. Z tego powodu czas pracy akumulatora może być krótki i może dojść do przedwczesnego przerwania podgrzewania. W razie potrzeby włączyć silnik podczas używania podgrzewacza do butelek NUK.

– Nigdy nie pozostawiać włączonego silnika w pojeździe znajdującym się w zamkniętym pomieszczeniu (np. w garażu, garażu podziemnym itp.).

– Nigdy nie używać urządzenia, gdy pojazd jest w ruchu.

3. Aby wyłączyć urządzenie, przesunąć przełącznik „dom/ samochód/wyłącz” **5** w położenie „OFF”.



PL

6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt

Pojemnik	Ilość	Tryb pracy „Dom”		Tryb pracy „Samochód”		Akcesoria
		≈ 20°C *	≈ 4°C *	≈ 20°C *	≈ 4°C *	
Butelka	120 ml (normalna)	10 ml	27 ml	2 ml	3 ml	Koszyk **9**, pierścień **8**
	120 ml (szeroka szyjka)	15 ml	35 ml	3 ml	6 ml	Koszyk **9**, podest **10**
	240 ml (normalna)	16 ml	35 ml	3 ml	4 ml	Koszyk **9**, pierścień **8**
	240 ml (szeroka szyjka)	16 ml	40 ml	4 ml	6 ml	Koszyk **9**, podest **10**
	300 ml (normalna)	20 ml	36 ml	3 ml	5 ml	Koszyk **9**, pierścień **8**
	300 ml (szeroka szyjka)	25 ml	45 ml	4 ml	7 ml	Koszyk **9**, podest **10**
Słoiczek	130 g	6 ml	14 ml	2 ml	2 ml	Koszyk **9**, pierścień **8**
	200 g	7 ml	10 ml	2 ml	2 ml	Koszyk **9**, pierścień **8**

***** Przed podgrzaniem pokarm dla niemowląt ma temperaturę pokojową

****** Przed podgrzaniem pokarm dla niemowląt był przechowywany w lodówce.

Wskazówki:

- Czas podgrzewania i temperatura pokarmu zależą od ilości wody.
- Butelkę/słoiczek należy postawić możliwie dokładnie pośrodku w urządzeniu.
- Podane ilości wody to wartości orientacyjne potrzebne do podgrzania płynu do temperatury do picia. Z uwagi na różnorodność pokarmu i pojemników podanie dokładnej ilości wody potrzebnej do podgrzania nie jest możliwe. Optymalne ilości wody można bardzo szybko określić metodą prób i błędów.

Uwaga! Nie podgrzewać zamrożonego pokarmu, ponieważ może to spowodować rozerwanie butelki lub słoiczka. Przed podgrzaniem rozmrozić zamrożony pokarm w lodówce lub w temperaturze pokojowej.

1. Wyjąć miarkę **4** z podgrzewacza **3** (rys. A).
2. W zależności od rodzaju butelki lub słoiczka dla niemowląt umieścić koszyk **9** albo podest **10** na środku w podgrzewaczu **3** (rys. B).

   Akcesoria powinny być zawsze suche. Zaleca się używanie przede wszystkim koszyka, o ile pasuje do wielkości butelki/słoiczka.
3. Przy użyciu miarki **4** odmierzyć potrzebną ilość wody.

   Do odmierzania dokładnej ilości wody należy używać miarki **4**. W razie konieczności odmierzenia większej ilości wody miarki

PL

należy użyć kilkakrotnie. Ilość parującej wody wpływa na końcową temperaturę pokarmu, dlatego bardzo ważne jest dokładne odmierzenie wody.

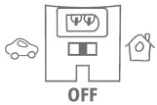
4. Wlać odmierzoną ilość wody do podgrzewacza **3** (rys. C).
5. Umieścić **otwartą** butelkę lub **otwarty** słoiczek w koszyku **9** albo na podeście **10**.
6. Wstawić koszyk **9** albo podest **10** z butelką/słoiczkiem dla niemowląt do podgrzewacza **3** (rys. D).
7. Jeżeli w tabeli 10 na stronie Seite 100 znajduje się taka wskazówka, na butelkę dla niemowląt należy założyć pierścień **8**, aby ograniczyć uchodzenie pary wodnej.
8. Sprawdzić, czy jest ustawiony odpowiedni tryb pracy (patrz "6.1 Wybieranie trybu pracy, włączanie i wyłączanie" na stronie 99).
9. Podłączyć urządzenie do źródła zasilania:
   – **Tryb pracy „Dom”:** podłączyć wtyczkę sieciową do sieci elektrycznej (rys. E).
   – **Tryb pracy „Samochód”:** podłączyć adapter samochodowy do gniazda 12 V w samochodzie (rys. F).
10. Krótko nacisnąć włącznik **2**, aż zacznie świecić się lampka kontrolna **1** (rys. G).

    Urządzenia nie można wyłączyć włącznikiem **2**. Wcześniejsze wyłączenie urządzenia możliwe jest tylko przez odłączenie wtyczki od gniazda.
11. Wyjąć butelkę lub słoiczek dla niemowląt (rys. H).

Wskazówki:

– Temperatura pokarmu dla dziecka osiągnięta po podgrzaniu może się różnić w zależności od temperatury początkowej pokarmu, jego ilości i rodzaju.
– By ciepło rozchodziło się równomiernie, pokarm dla dziecka znajdujący się w słoiczku należy wymieszać po wyłączeniu urządzenia.
– Jeżeli pokarm dla dziecka nie jest wystarczająco ciepły, przy następnym podgrzewaniu należy wlać trochę więcej wody do podgrzewacza do butelek NUK.
– Jeżeli pokarm dla dziecka jest za gorący, przy następnym podgrzewaniu należy wlać trochę mniej wody do podgrzewacza do butelek NUK.
– Ze względu na mniejszą moc grzewczą (100W) w trybie pracy „Samochód”, czas nagrzewania w tym trybie jest znacznie dłuższy.

12. **Po podgrzaniu:** Zamieszać zawartość słoiczka. Przed przystąpieniem do karmienia dziecka sprawdzić na wewnętrznej stronie własnego przegubu, czy temperatura pokarmu jest odpowiednia dla niemowlęcia. Prawidłowa temperatura wynosi ok. 37°C, tak samo jak temperatura ciała dorosłego człowieka.
13. Aby wyłączyć urządzenie, przesunąć przełącznik trybu pracy **5** w położenie „OFF”.



14. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

PL

15. Przed ponownym użyciem urządzenia należy odczekać przynajmniej 15 minut, aż urządzenie ostygnie.

6.3 Wcześniejsze wyłączanie urządzenia

Wcześniejsze wyłączenie urządzenia możliwe jest tylko poprzez wyciągnięcie wtyczki.

6.4 Ochrona przed przegrzaniem

Urządzenie posiada bezpiecznik termiczny chroniący przed przegrzaniem i możliwym pożarem. Po zadziałaniu może on być wymieniany tylko przez wykwalifikowaną osobę lub producenta. W tym celu należy się skontaktować z odpowiednim punktem serwisowym (patrz "Contact addresses" na stronie 108).

7. Czyszczenie i przechowywanie

Ostrzeżenie! Aby wykluczyć niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, zranienia lub uszkodzenia urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze odłączać wtyczkę sieciową od gniazda sieciowego.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia zaczekać, aż urządzenie wystygnie.
- Nigdy nie zanurzać podgrzewacza **3** w wodzie.

Uwaga! Nigdy nie używać szorstkich, żrących lub drapiących środków czyszczących. Może to spowodować uszkodzenia urządzenia.

PL

7.1 Czyszczenie podgrzewacza

1. Podgrzewacz **3** czyścić wilgotną ściereczką. Do wody można dodać niewielką ilość płynu do mycia naczyń.
2. Na koniec przetrzeć urządzenie czystą wodą
3. Po każdym użyciu podgrzewacz **3** wytrzeć od wewnątrz ściereczką, aby zapobiec powstawaniu kamienia.
4. Przed ponownym użyciem urządzenia zaczekać na jego całkowite wyschnięcie.

7.2 Czyszczenie akcesoriów

1. Miarkę **4**, koszyk **9**, podest **10** i pierścień **8** myć ręcznie w zlewozmywaku albo w zmywarce do naczyń.
2. Przed ponownym użyciem akcesoriów zaczekać na ich całkowite wyschnięcie.

7.3 Usuwanie kamienia

Po określonym czasie użytkowania w urządzeniu osadza się kamień (zależnie od stopnia twardości używanej wody). Kamień należy regularnie usuwać, aby zapewnić sprawne działanie urządzenia. Osady kamienia mogą znacznie zmniejszyć skuteczność podgrzewania.

Uwaga! Nie używać powszechnie dostępnych środków do usuwania kamienia ani czystego kwasu octowego albo esencji octowej.

Uwaga! Zwrócić uwagę na to, by przy nalewaniu i wylewaniu woda nie dostała się do wnętrza obudowy.

1. W celu usunięcia osadu kamienia zalecamy wlanie do urządzenia 100 ml białego octu stołowego i 100 ml wrzącej wody i odczekanie 30 minut.

Wskazówka: Pozostawienie roztworu na dłużej nie zwiększa skuteczności usuwania kamienia, może za to spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia.

2. Następnie opróżnić urządzenie, wypłukać dwa razy czystą wodą i wytrzeć do sucha.

7.4 Przechowywanie urządzenia

- Zaleca się zachowanie opakowania podgrzewacza do butelek NUK, by na wypadek transportu urządzenia można je było prawidłowo zapakować.
- Przed schowaniem podgrzewacza do butelek NUK, urządzenie należy wyczyścić po użyciu, dokładnie osuszyć i zmontować.
- Podgrzewacz do butelek NUK należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, do podstawy **3** nie należy wstawiać butelek ani innych przedmiotów.

8. Rozwiązywanie problemów

We wszystkich urządzeniach elektrycznych mogą występować zakłócenia. Nie muszą one być spowodowane defektem urządzenia. Należy więc najpierw sprawdzić na podstawie poniższej listy, czy usterkę można usunąć samodzielnie.

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Urządzenie nie pracuje.	Brak zasilania prądem elektrycznym.	Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest podłączona do gniazda sieciowego.
		Sprawdzić bezpiecznik w domowej szafce bezpieczników.
	Przełącznik trybu pracy znajduje się w pozycji OFF lub w pozycji niewłaściwego trybu pracy.	Tryb pracy „Dom”: przesunąć przełącznik trybu pracy na DOM. Tryb pracy „Samochód”: przesunąć przełącznik trybu pracy na SAMOCHÓD. (patrz "6.1 Wybieranie trybu pracy, włączanie i wyłączanie" na stronie 99)
	Uszkodzony bezpiecznik w adapterze samochodowym.	Sprawdzić, czy bezpiecznik nie jest uszkodzony. Jeżeli tak, wymienić uszkodzony bezpiecznik (patrz "8.1 Wymiana bezpiecznika" na stronie 105)
	Automatyczny wyłącznik (termostat) jest jeszcze aktywny.	Zaczekać 15 minut, aż urządzenie wystygnie i ponowić próbę.
	Zadziałał bezpiecznik termiczny.	Odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazda sieciowego. Skontaktować się z punktem serwisowym (patrz "Contact addresses" na stronie 108).
Urządzenie jest uszkodzone (np. rysy, pęknięcia, uszkodzony przewód sieciowy).	Działanie siły mechanicznej	Odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazda sieciowego. Skontaktować się z punktem serwisowym (patrz "Contact addresses" na stronie 108).

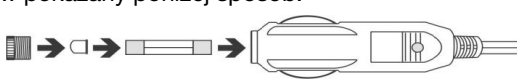
PL

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Pokarm nie jest ciepły	Urządzenie jest wyłączone.	Włączyć urządzenie, krótko naciskając włącznik **2**, aż zaświeci się lampka kontrolna **1**. (patrz "6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt" na stronie 100)
	Brak wody w podgrzewaczu **3**	Przy użyciu miarki **4** napełnić wodą podstawę (patrz "6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt" na stronie 100).
	Akcesoria nie pasują do wybranej butelki lub słoiczka	patrz "6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt" na stronie 100.
Pokarm staje się za gorący	Za dużo wody w podstawie **3**	patrz "6.2 Podgrzewanie pokarmu dla niemowląt" na stronie 100.

8.1 Wymiana bezpiecznika

Adapter samochodowy jest wyposażony w bezpiecznik. W przypadku uszkodzenia bezpiecznika należy zakupić w specjalistycznym sklepie nowy bezpiecznik
typu Ø 6,3x32, 10A.

W celu wymiany bezpiecznika odkręcić rowkowaną nakrętkę znajdującą się na czubku adaptera samochodowego i wyjąć uszkodzony bezpiecznik. Uszkodzony bezpiecznik zastąpić nowym i zmontować adapter samochodowy w pokazany poniżej sposób.



9. Utylizacja

W Unii Europejskiej symbol przekreślonego śmietnika na kółkach oznacza, że produkt należy oddać do specjalnego punktu zbiórki. Dotyczy to produktu i wszystkich części oznaczonych tym symbolem. Tak oznaczonych produktów nie wolno wyrzucać do domowego kosza na śmieci, ale trzeba je oddać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

PL

10. Gwarancja

Poza zobowiązaniami gwarancyjnymi sprzedawcy wynikającymi z umowy kupna-sprzedaży producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu urządzenia pod warunkiem jego prawidłowej obsługi i przestrzegania instrukcji obsługi. Data zakupu i typ urządzenia są podane na dowodzie zakupu.

Niniejsza gwarancja producenta nie ogranicza ustawowych praw kupującego.

W okresie obowiązywania gwarancji zobowiązujemy się do usunięcia wszystkich wad materiału oraz wad produkcyjnych. Gwarancja nie obejmuje części zużywających się.

Niewielkie odchylenia od idealnego stanu, nieznacznie wpływające na wartość i przydatność urządzenia do użycia nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie dotyczy również uszkodzeń urządzenia spowodowanych nieobjętymi zakresem naszej odpowiedzialności uszkodzeniami w czasie transportu, niezgodnym z przeznaczeniem użyciem albo brakiem pielęgnacji bądź ingerencją nieupoważnionych przez nas osób trzecich.

Usługa gwarancyjna polega, według naszego uznania, na naprawie, wymianie części lub wymianie urządzenia. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie powoduje ani przedłużenia, ani ponownego rozpoczęcia upływu okresu gwarancji. Termin gwarancji na wbudowane części zamienne kończy się wraz z upływem terminu gwarancji na całe urządzenie.

Wszelkie inne roszczenia, w szczególności roszczenia odszkodowawcze związane ze szkodami powstałymi poza obrębem urządzenia, są wyłączone z zakresu gwarancji, o ile odpowiedzialność cywilna za takie uszkodzenia nie jest przewidziana ustawowo.

Nie ponosimy kosztów transportu oraz związanego z nim ryzyka.

Przesłanie urządzenia bez dowodu zakupu potwierdzającego datę zakupu traktowane będzie jak zlecenie odpłatnej naprawy. Naprawa urządzenia następuje dopiero po uzgodnieniu z klientem.

Na wypadek reklamacji prosimy o zachowanie numeru artykułu i numeru partii (LOT).

10.1 Centrum serwisowe

Adresy punktów serwisowych można znaleźć na stronie 108.

Art. nr: 10.256.317

10.2 Dostawca

Prosimy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu.** Skontaktować się z centrum serwisowym podanym na stronie 108..

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Niemcy
www.nuk.com

11. Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia wymagania wszystkich obowiązujących dyrektyw europejskich i ich transpozycji do prawa krajowego. Wymienione one zostały w deklaracji zgodności WE, o której przedłożenie można poprosić producenta. Deklaracja zgodności znajduje się na stronie www.nuk.com.

Contact addresses

DE – DEUTSCHLAND
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
(0,04 EUR/Min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 Euro/Minute)

AL - ALBANIA
FloriFarma
Bul Zog 1
Tirane
☎ 00 0355 42 267 703
Fax: 00 0355 42 233 157
e-mail: florifarma2000@yahoo.com

BY – BELARUS
ОДО "ДегриМед"
ул.Пономаренко, 35А, к. 414
220015 г. Минск
тел. + 375 17 201 24 96

BiH - BOSNIA AND HERCEGOVINA
KARAKA PROMET D.O.O.
Blizanci bb
88260 Citluk
karaka@karaka-promet.com

BG - BULGARIA
Bebolino Ltd
Str. Hristo Ivanov Golemiya str.9
Sofia 1618
☎ 02 955 75 00

CL - CHILE
Acam S.A.
Av. Ricardo Lyon
1343 Providencia
Santiago de Chile
☎ (+562) 2046633 / (+562) 2696330
Fax: (+562) 341 71 03
e-mail: nukchile@nuk.cl / www.nuk.cl

CZ - CZECH REPUBLIC
MAPA SPONTEX VOLF s.r.o.
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov

DK - DENMARK
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
e-mail: sales-int@mapa.de

EE - ESTONIA
German Products Estonia OÜ
Laki 14a- 609
10621 Tallinn
www.nuk.ee

ES – SPAIN
Roche Diagnostics, SL
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
www.nuk.com.es

FI - FINLAND
Lapsekas Oy
Kaupinkatu 14
45130 Kouvola
☎ (+358) 5 3414 400

FR - FRANCE
Allègre Puériculture SAS
41 rue Edouard Martel - BP 197
42 013 Saint Etienne cedex 2
www.nuk.fr

GB - GREAT BRITAIN
Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
☎ 0845 300 2467
www.nuk.co.uk

GE - GEORGIA
GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilisi 0119
e-mail: info@gisi.ge

GR - GREECE
ΦΑΡΜΑΠΟ ΕΕ-ΧΤΖΗΜΟΥ & ΣΙΑ
Τ.Θ. 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
☎ 2310 751 525
Φαξ: 2310 789 621
e-mail: info@nuk.gr

HR - CROATIA
Euroalba d.o.o.
Obrtnička 2
10000 Zagreb
☎ +385 1 240 64 88

HU - Hungary
For Baby Kft.
Tiefenweg u. 10,
2092 Budakeszi
☎ +36 23 454 867
e-mail: info@forbaby.hu
www.nuk-baby.hu

E - IRELAND
Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park, Citywest Road
Dublin 24
United Drug House

IT - ITALY
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germania
e-mail: nuk-italia@mapa.de

LT - LITHUANIA
German Products Baltics SIA
Silzemnieki 1, Garupe
Carnikavas novads
Latvija
☎ (+370) 65676802
e-mail: info@gpbaltics.lv

LV - LATVIA
German Products Baltics SIA
Silzemnieki 1, Garupe
Carnikavas novads
Latvija
☎ 67299994
info@gpbaltics.lv

MK - MACEDONIA
Euroalba Skopje d.o.o.
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
☎ +389 2 30 65 717

NO - NORWAY
Chrom as
Karoline Kristiansens vei 3
0661 Oslo
Norge
Tel. Kundeservice: 23 34 48 30
Email: kundeservice@chrom.no

PE - PERU
E.B. Pareja Lecaros S.A.
Sebastián Teleria 253
San Isidro – Lima 27
☎ (+511) 442 18 58
Fax (+511) 442 03 86

PL - POLAND
BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
biuro: ul. Trakt Brzeski 118
05-077 Warszawa
☎ +48 22 773 36 76 (78, 79, 81)
www.nuk.pl

PT - PORTUGAL
Representado e distribuído em Portugal por:
Laboratórios Vitória
Rua Elias Garcia, 28
2700-327 Amadora

RO - ROMANIA
Biochefarm International SRL
Str. Balta Albina nr. 133L, Sector 3
032622 Bucuresti, Romania
Tel.: 021 2233164, Fax: 021 2223088
e-mail: office@biochefarm.ro

RU – RUSSIA
А.К. Хаазе Остхандельсгезельшафт мбХ
Московское представительство
ул. Дмитрия Ульянова д.16 корп. 2
офис 391-392
117292 Москва
www.nuk-baby.ru
e-mail: medical@achaase.ru

SA - SOUTH AFRICA
Artemis Natural Products (PTY) Ltd.
P.O. Box 130782
Bryanston 2074
☎ +2711 8851124
Fax: +2711 8851184
www.nuk.co.za

SE - SWEDEN
GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 Norsborg
☎ 08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com
www.nuk.se

SI - SLOVENIA
Merit International d.o.o.
Letališka C. 3C
Ljubljana
Slovenia
TEL. +386 1 54 84 300
FAX. +386 1 54 84 304

SK - SLOVAKIA
MAPA SPONTEX VOLF s.r.o
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov
Czech Republic

SR-SERBIA
P.P.YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put bb (121t)
11211 Beograd, Borca
☎ +381 11 2960-783, 2960-784
office@yuglob.rs

TR - TURKEY
ATAK DIŞ TİC. A.Ş.
Maya Akar Center K:20 Esentepe
İstanbul
☎ 212 211 74 00
www.nuk.com.tr

UA – UKRAINE
Імпортер в Україну:
ТОВ <<Моцарт Імпорт>>
вул. Боженка, 19В,
65098, Одеса, Україна.
Тел. (0482) 305 - 454.

UAE - UNITED ARAB EMIRATES
ARABIAN ETHICALS CO
Al Quoz 1
Dubai
☎ 04-3392141 / 02-6733703
e-mail: info@arabianethicals.ae

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

REV 400 / 12.2014

NUK is a registered trademark of MAPA GmbH, Germany